

Informe Bericht 2005 - 2010





Sumario / Inhalt



2 Éxitos y méritos de los últimos cuatro Presidentes
de la Cámara de Industria y Comercio Argentino-Alemana

3 Erfolge und Verdienste der letzten vier Präsidenten
der Deutsch-Argentinischen Industrie- und Handelskammer

10 Las AHKs Paraguay y Uruguay en el camino de crecimiento
2007 - 2010

11 AHKs Paraguay und Uruguay auf dem Wachstumspfad 2007 - 2010

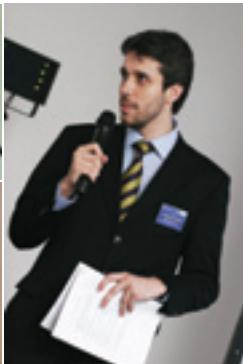
14 Desarrollo de las AHKs del Mercosur-Hispano (desde 2005 respecti-
vamente 2007 hasta 2010)

15 Entwicklung der AHKs im Hispano-Mercosur (von 2005 beziehungs-
weise 2007 bis 2010)

22 Evaluación de Satisfacción de Socios 2009

25 Encuesta de Clima Laboral 25.08.2010

26 El tiempo pasa - Eine Zeit geht zu Ende (Reconocimiento del trabajo
de la AHK - Anerkennung der Kammerarbeit)



Éxitos y méritos de los últimos cuatro Presidentes de la Cámara de Industria y Comercio Argentino-Alemana

Presidente Rüdiger Mackenthun – BASF (junto con el Dr. Klaus-Wilhelm Lege desde el 1º de junio hasta el 31 de julio de 2005, después de ejercer este último la Gerencia General durante cuatro meses en forma provisoria y de continuos traslados que alternaban entre Buenos Aires y San Pablo a partir de febrero de 2005)

- Restablecimiento del trabajo conjunto equilibrado entre el personal de la Cámara de Industria y Comercio Argentino-Alemana (AHK) y la Comisión Directiva así como inclusión de los socios en el trabajo de la Cámara Binacional de Alemania en Argentina (AHK) previa modificación del Estatuto
- Normalización de las relaciones entre la Confederación Alemana de las Cámaras de Comercio e Industria (DIHK) y la AHK, creación de condiciones para una cooperación más estrecha entre las AHKs del Mercosur
- Adopción de medidas para aumentar la cantidad de socios de la AHK, estableciendo un exitoso programa de trainees para la captación y la fidelización de socios
- Incentivo a la prestación de servicio del personal de la AHK y creación de profitcenters además de medidas para la promoción de personal mediante acuerdos de objetivos

Presidente Matthias Kleinhempel – Siemens (1º de agosto de 2005 hasta el 30 de junio de 2008)

- Intensificación de la cooperación entre las Cámaras Binacionales de Alemania en el Mercosur (Alianza Mercosur), especialmente con la AHK San Pablo, mediante el incremento del intercambio de personal entre las AHKs del Mercosur, la creación del Centro de Competencia de Formación Profesional en Buenos Aires, la promoción del Centro de Competencia PanoramaMercosur para el Mercosur-Hispano en Montevideo (disuelto en 2009), la apertura de la AHK Oficina de Proyectos en Fráncfort del Meno al Mercosur-Hispano, la extensión de la gerencia a las AHKs de Paraguay y Uruguay en unión personal con la Gerencia General de la AHK Argentina, la asunción de la presidencia de la Alianza Mercosur (Cámaras Binacionales de Alemania en los países fundadores del bloque regional: Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay).
- Destaque de la responsabilidad social corporativa, publicación de dos libros sobre el tema Corporate Social Responsibility – CSR , creación de un Grupo de Trabajo CSR, realización de seminarios sobre CSR junto con el World Bank Institute, iniciación del trabajo conjunto con asociaciones fundadas por (originalmente) alemán hablantes, inclusión de las asociaciones judío-alemanas en el trabajo de la AHK, fomento de las asociaciones de origen alemán en Villa Ballester (localidad del Gran Buenos Aires en la cual dos escuelas alemanas cuentan con Centros de Capacitación Profesional en las áreas administrativo-comercial y técnico-industrial)
- Realización de campañas semestrales de captación de socios (la AHK Argentina fue "campeón mundial" en el 2º semestre de 2005), implementación de medidas y de mecanismos para la fidelización de socios, por ejemplo grupos de trabajo, grupos de intercambio de experiencias, presentación

Erfolge und Verdienste der letzten vier Präsidenten der Deutsch-Argentinischen Industrie- und Handelskammer

Präsident Rüdiger Mackenthun – BASF (mit Dr. Klaus-Wilhelm Lege vom 1. Juni bis zum 31. Juli 2005, nach einer anfänglich provisorischen, viermonatigen Geschäftsführung im Pendelverkehr mit São Paulo ab Februar 2005)

- Wiederherstellung einer ausgewogenen Zusammenarbeit zwischen Berufsamt und Ehrenamt der Auslandshandelskammer – AHK und Einbindung der Mitglieder in die AHK-Arbeit durch eine entsprechende Satzungsanpassung
- Normalisierung der Beziehungen zwischen dem Deutschen Industrie- und Handelskammertag – DIHK und der AHK sowie gemeinsames Vorgehen bei der Schaffung der Voraussetzungen für eine engere Kooperation der deutschen Mercosur-AHKs
- Einleitung von Maßnahmen zur Stärkung der AHK-Mitgliedschaft durch Einrichtung des erfolgreichen „Trainee-Programms“ zur Werbung und Betreuung von Mitgliedern
- Förderung des Dienstleistungsbewusstseins der AHK-Mitarbeiter und Schaffung von Profitcenters sowie Personalförderungsmaßnahmen mittels Zielvereinbarungen.

Präsident Matthias Kleinhempel – Siemens (1. August 2005 bis 30. Juni 2008)

- Verstärkung der Zusammenarbeit mit den deutschen AHKs im Mercosur (Mercosur-Allianz), vor allem mit der AHK São Paulo, durch Incentivierung des Mitarbeiteraustauschs unter den deutschen AHKs im Mercosur, Schaffung des Mercosur Kompetenz-Zentrums Berufsbildung in Buenos Aires, Förderung des PanoramaMercosur Kompetenz-Zentrums für den Hispano-Mercosur in Montevideo (2009 aufgelöst), Ausweitung des AHK Projektbüros in Frankfurt am Main auf den Hispano-Mercosur, Erweiterung der Geschäftsführung auf die AHKs Paraguay und Uruguay in Personalunion mit der Hauptgeschäftsführung der AHK Argentinien, Übernahme der Präsidentschaft der Mercosur-Allianz der deutschen AHKs im Kern-Mercosur (Argentinien, Brasilien, Paraguay und Uruguay)
- Herausstellung der Sozialen Verantwortung der Unternehmer, Veröffentlichung von zwei Büchern zum Thema Corporate Social Responsibility – CSR, Einrichtung eines CSR- Arbeitskreises, Durchführung von CSR-Seminaren zusammen mit dem World Bank Institute, Einleitung der Zusammenarbeit mit (ursprünglich) deutschsprachigen Vereinigungen, Einbeziehung der deutsch-jüdischen Vereinigungen in die Kammerarbeit, Förderung der deutschstämmigen Vereinigungen in Villa Ballester (Vorort von Buenos Aires mit je einer deutschen Berufs- und Gewerbeschule)
- Durchführung von halbjährlichen Mitgliederwerbe-Kampagnen (AHK Argentinien „Weltmeister“ im 2. Semester 2005), Einführung von Maßnahmen und Einrichtungen zur Mitgliederbetreuung/-bindung, wie Arbeitskreise, Erfahrungsaustauschgruppen, Projekt- und Produktpräsentationen (Espacios

de proyectos y productos (Espacios Abiertos), foros para la presentación de nuevos socios (recepciones de bienvenida), "puertas abiertas" (Conozca su Cámara), comidas de trabajo con personalidades del mundo empresarial y con funcionarios de gobierno, seminarios de capacitación y perfeccionamiento, simposios, jornadas, etc.

- Compromiso activo con la transferencia de tecnología y con eventos que exceden el ámbito del Gran Buenos Aires: seminario sobre nanotecnología, conferencia sobre biocombustibles en la Provincia de Santa Fe, transferencia de conocimientos biomédicos entre las Universidades de Friburgo y de Buenos Aires, designación de un delegado de asuntos tecnológicos para el Mercosur (primero con sede en la AHK Uruguay y luego en la AHK Argentina), realización de un Seminario Sur-Sur con países del sur de África para cooperación a través del Atlántico Sur
- Promoción de los jóvenes como futuros líderes de la nación y para vincularlos a la AHK y, por consiguiente, a Alemania, fomento de la formación profesional dual, implantación de la carrera de formación dual de mecatrónicos, toma de contacto con las Escuelas Técnicas ORT, realización de proyectos entre la AHK y las escuelas: concursos y competencias escolares (literatura, música, deportes), de reuniones entre directores de escuela y dirigentes de recursos humanos, de encuentros entre los presidentes/directores de escuelas y miembros del Comité Ejecutivo de la AHK, así como de visitas a establecimientos industriales para docentes, promoción de prácticas para estudiantes, envío de cuatro "jóvenes talentos" para apoyo de la Oficina de Proyectos de las Cámaras Binacionales del Mercosur con motivo del Mundial de Fútbol 2006 en Alemania, fundación de un Club Rotaract para trainees y otros jóvenes colaboradores de la Cámara
- Motivación del personal de la AHK para implementar medidas y acciones singulares, tales como ampliación de las instalaciones por otras cuatro oficinas, tratamiento de los temas protección contra incendios y accidentes laborales, incorporación de la gerencia de la Asociación de Grandes Empresas de Capital Europeo a la AHK (desvinculada a fines de 2007), en 2006, realización de los festejos del 90 aniversario de la Cámara de Industria y Comercio Argentino-Alemana con la presencia del Dr. Martin Wansleben, Gerente General del DIHK, con un amplio programa de eventos durante tres semanas para acompañar las celebraciones (conferencias sobre nano- y biotecnología, seminarios sobre responsabilidad social corporativa, concursos y competencias escolares), realización por primera vez de videoconferencias, publicación de manuales con artículos de reconocidos especialistas, diseño de la página web y de Mercosur Business TV para las AHKs, cooperación con entidades como InWEnt, GTZ, DZT, bfaI, Invest in Germany (las dos últimas recientemente unificadas en GTal), intermediación de prácticas médicas del Hospital Alemán de Buenos Aires en la Clínica Universitaria de Eppendorf, Hamburgo, en el marco de cumplirse 150 años desde la firma del Tratado Argentino-Alemán de Amistad, Comercio y Navegación de 1857.

Presidente Dr. Tomás Pförtner – Pförtner Cornealent (1º de julio de 2008 al 30 de marzo de 2009)

- Cultivo de un estrecho trabajo conjunto en el seno del Comité Ejecutivo de la AHK, agradable actitud de servir de modelo para transmitir los valores de la cultura alemana, coordinación informal con el vicepresidente Dr. Thomas Leonhardt y el Gerente General del DIHK, Dr. Martin Wansleben, generosa participación en eventos de la AHK financiados por patrocinadores, aporte de excelentes contactos con políticos argentinos en interés de la AHK, toma de discursos en eventos organizados por la AHK, inicio de la producción de video de publicidad sobre Argentina y la AHK

Abiertos), Foren zur Mitgliedervorstellung (Cocktails de Bienvenida), „Haus der offenen Tür“ (Conozca su Cámara), Arbeitssessen mit Unternehmerpersönlichkeiten und politischen Amtsträgern, Weiterbildungsseminare, Symposien, Tagungen usw.

- Einsatz für Technologietransfer und für über Groß-Buenos Aires hinausgehende Veranstaltungen, wie Nano-Technologie Seminar, Bio-Treibstoff Konferenz in der Provinz Santa Fe, Bio-Medizin Transfer zwischen den Universitäten Freiburg und Buenos Aires, Einsatz eines Technologiebeauftragten für den Mercosur (zunächst mit Sitz in der AHK Uruguay, später in der AHK Argentinien), Durchführung eines Süd-Süd Seminars mit Ländern des südlichen Afrika zur Kooperation über den Südatlantik
- Förderung der Jugend als künftige Führungskräfte der Nation und ihre Bindung an die AHK und damit Deutschland, Unterstützung der Dualen Berufsausbildung, Einführung der Dualen Ausbildung zum Mechatroniker, Kontaktaufnahme zu den Technischen Schulen ORT, Durchführung von Projekten Kammer – Schule: Schülerwettbewerbe (Literatur, Musik, Sport), Treffen Schulleiter – Personalchefs, Gespräche Schulvereinspräsidenten und Schulleiter mit Kammerpräsidium sowie Betriebsbesichtigungen für Lehrer, Werbung für Schülerpraktika, Entsendung von vier „Jungen Talenten“ zur Unterstützung des AHK Mercosur Projektbüros bei der Fußballweltmeisterschaft 2006 in Deutschland, Gründung eines Rotaract-Clubs für Trainees und andere junge Kammermitarbeiter
- Motivation der Kammermitarbeiter bei der Durchführung von Einzelmaßnahmen, wie Ausbau der Kammergebäude für weitere 4 Bürosäume, Thematisierung von Brandschutz und Betriebsunfällen, Aufnahme der Geschäftsführung der Vereinigung von Großunternehmen mit europäischem Kapital in die AHK (ausgeschieden Ende 2007), 90-Jahrfeier der AHK Argentinien in Anwesenheit vom DIHK-Hauptgeschäftsführer Dr. Martin Wansleben und mit dreiwöchigem Jubiläumsprogramm 2006 (Nano- und Biotechnologie Konferenzen, Seminare zur Sozialen Verantwortung der Unternehmen, Einführung von Schülerwettbewerben), erstmalige Durchführung von Video-Konferenzen, Veröffentlichung von Handbüchern mit Aufsätzen von anerkannten Fachleuten, Einrichtung von Homepage und AHK Mercosur Business TV, Bildung von Partnerschaften mit InWEnt, GTZ, DZT, bfa, Invest in Germany (beide später zusammengelegt in GTal), Vermittlung von Ärzte-Praktika des Hospital Alemán in Buenos Aires mit dem Universitäts-Klinikum Eppendorf in Hamburg im Rahmen der 150-Jahrfeier des Deutsch-Argentinischen Freundschafts-, Handels- und Schifffahrtsvertrags von 1857.

Präsident Dr. Tomás Pförtner – Pförtner Cornealent (1. Juli 2008 bis 30. März 2009)

- Pflege einer engen Zusammenarbeit im AHK-Präsidium, Ausübung einer sympathischen Vorbildfunktion beim Einsatz für deutsche Werte, informelle Abstimmung mit Vizepräsident Dr. Thomas Leonhardt und DIHK-Hauptgeschäftsführer Dr. Martin Wansleben, großzügige Beteiligung an von Sponsoren finanzierten AHK-Veranstaltungen, Einsatz exzellenter Kontakte zur argentinischen Politik im Interesse der AHK, Übernahme von Sachbeiträgen auf Kammerveranstaltungen, Einleitung einer Video-Film-Produktion zur Werbung für Argentinien und die AHK

- Incansable apoyo a la Gerencia General de la AHK en cuestiones financieras y administrativas internas, acompañamiento de la AHK en la auditoría del BMWi/DIHK („Auditoría del Tribunal Federal de Cuentas de Alemania“) aprobada exitosamente en septiembre de 2008, fomento de la AHK en la Certificación ISO-9000 que volvió a realizarse después de una interrupción prolongada, implementación de un código de ética para los socios y colaboradores de las AHKs en el Mercosur, apoyo de la cooperación judío-cristiana en asociaciones e instituciones de lengua alemana, introducción a un traspaso armónico de la Presidencia de la AHK y de la Gerencia General de las Cámaras que integran el Mercosur-Hispano
- Asunción de la Presidencia de la Alianza Mercosur de Cámaras Binacionales de Alemania, inauguración de los Centros de Competencia en el Mercosur-Hispano: Formación Profesional Dual (AHK Argentina), Cooperativas (AHK Paraguay) y de Transferencia Tecnológica (AHK Uruguay) en presencia del gerente general adjunto de la DIHK
- Organización del primer Foro de Empresarios Jóvenes de la AHK (Profundar), publicación de guía sobre responsabilidad social corporativa por parte del grupo de trabajo en la AHK, participación activa en la Semana Científica Argentino-Alemana en 2008, realización del Primer Premio a la Innovación de la AHK para la promoción de una nueva generación, incorporación a la AHK de un gerente de medio ambiente, participación con “jóvenes talentos” de las AHKs que integran la Alianza Mercosur en la Feria de Tecnología Ambiental Ecogerma 2009 con su Foro de Sustentabilidad en San Pablo, Brasil, preparación de la contribución alemana al Bicentenario de la Revolución Argentina y asunción de responsabilidad por la “Fundación Científica” creada por socios de la AHK.

Presidente Dr. Viktor Klima – VW Sudamérica (26 de marzo de 2009 hasta el retiro del Dr. Klaus-Wilhelm Lege el 31 de diciembre de 2010)

- Realización de eventos del Bicentenario de la Revolución Argentina de Mayo de 1810, creación de una fundación científica y tecnológica junto con la Embajada de Alemania y los gobiernos de Argentina y Alemania (universidad virtual) en presencia de la Presidenta de Argentina, Dra. Cristina Fernández de Kirchner, y del Vice-Primer Ministro de Alemania, Dr. Guido Westerwelle, coordinación de eventos de celebración de socios de la AHK (techo común, Almanaque), manejo de la página web „caabicentenario.com.ar“, participación de empresas asociadas en la exposición “Túnel de la Ciencia”, apoyo de la participación en Feria del Libro de Fráncfort 2010 con Argentina como país invitado, asistencia al Día de Latinoamérica con la Conferencia “Cooperación tecnológica– América Latina y Alemania” realizado en Hannover con la presencia de la Presidenta Dra. Cristina Fernández de Kirchner como huésped de honor, apoyo a los participantes alemanes del Congreso Mundial de Ingenieros y Exposición Ingeniería 2010 realizado en Buenos Aires, despedida del Gerente General de las AHKs Argentina, Paraguay y Uruguay, Dr. Klaus-Wilhelm Lege, en presencia del Gerente General del DIHK, Dr. Martin Wansleben, en fines de 2010
- Conducción desde Buenos Aires de la estrecha cooperación en el Mercosur entre las AHKs Argentina, Paraguay y Uruguay, convocatoria de las AHKs de la Alianza Mercosur a brindar apoyo conjunto a la AHK Uruguay en la Declaración de Asunción, traspaso del sistema de reportes al DIHK a las Cámaras de mayor tamaño, AHKs Brasil-San Pablo y Argentina, intensificación de las actividades de los Centros de Competencia de Formación Profesional Dual (AHK Argentina), de Transferencia Tecnológica en relación con energías re-

- Unermüdliche Unterstützung der Kammerge schäftsführung in Finanz- und Verwaltungsangelegenheiten der AHK, Begleitung der AHK bei der im mehrjährigen Rhythmus stattfindenden und im September 2008 erfolgreich bestandenen BMWi/DIHK-Prüfung („Bundesrechnungshofprüfung“), Einsatz für die im Dezember 2008 nach längerer Unterbrechung wieder durchgeführte ISO 9000-Zertifizierung der AHK, Einführung eines Ethik-Kodex für Mitglieder und Mitarbeiter der AHKs im Mercosur, Unterstützung der christlich-jüdischen Zusammenarbeit in deutschsprachigen Vereinigungen und Institutionen, Einleitung eines harmonischen Übergangs in der Präsidentschaft der AHK Argentinien und in der HGF-Nachfolge im Hispano-Mercosur
- Übernahme der Präsidentschaft der Mercosur-Allianz der AHKs im Kern-Mercosur, Einweihung der Kompetenzzentren im Hispano-Mercosur: Berufsbildung (AHK Argentinien), Genossenschaftswesen (AHK Paraguay), Technologietransfer (AHK Uruguay), in Anwesenheit vom Stellvertretenden Hauptgeschäftsführer des DIHK
- Veranstaltung des ersten Forums für Jungunternehmer der AHK Argentinien (Profundar), Herausgabe einer Broschüre zur Sozialen Verantwortung durch den entsprechenden AHK-Arbeitskreis, aktive Beteiligung an der deutsch-argentinischen Wissenschaftswoche 2008, Durchführung der 1. Innovationsprämie der AHK zur Förderung von Nachwuchskräften, Aufnahme eines Umweltmanagers in die AHK, Teilnahme mit „Jungen Talenten“ aus den AHKs der Mercosur-Allianz an der Umwelttechnologie-Messe Ecogerma 2009 mit Nachhaltigkeits-Kongress in São Paulo, Vorbereitung des deutschen Beitrags zum 200-jährigen Jubiläum der argentinischen Revolution und Übernahme von Verantwortung für die von AHK-Mitgliedern zu gründende „Wissenschaftsstiftung“.

Präsident Dr. Viktor Klima – VW Südamerika (30. März 2009 bis zum Ausscheiden von Dr. Klaus-Wilhelm Lege am 31. Dezember 2010)

- Durchführung von Veranstaltungen zum Bicentenario (200. Jubiläum der Argentinischen Revolution 2010), Gründung einer Wissenschafts- und Technologiestiftung zusammen mit der Deutschen Botschaft und den Regierungen von Argentinien und Deutschland (Virtuelle Universität) in Anwesenheit von Präsidentin Dr. Cristina Fernández de Kirchner und Vizekanzler Dr. Guido Westerwelle, Koordinierung der Jubiläums-Veranstaltungen von AHK-Mitgliedern (gemeinsames Dach Almanaque), Einrichtung des Web Page Portals „caabicentenario.com.ar“, Beteiligung von Mitgliedsunternehmen am Wissenschaftstunnel, Unterstützung der Frankfurter Buchmesse 2010 mit Argentinien als Gastland, Beteiligung am Lateinamerika-Tag 2010 in Hannover mit Schwerpunkt Technologietransfer (zusammen mit Präsidentin Dr. Cristina Fernández de Kirchner), Betreuung der deutschen Teilnehmer am Weltkongress der Ingenieure Congreso Mundial y Exposición Ingeniería 2010 in Argentinien, Durchführung des Besuchs von DIHK Hauptgeschäftsführer Dr. Martin Wansleben zur Verabschiedung des Hauptgeschäftsführers der AHKs Argentinien, Paraguay und Uruguay Ende 2010
- Steuerung der engen Zusammenarbeit im Mercosur unter den AHKs Argentinien, Paraguay und Uruguay von Buenos Aires aus, Aufruf der AHKs der Mercosur-Allianz zur gemeinsamen Unterstützung der AHK Uruguay in der Erklärung von Asunción, Übernahme des Berichtswesens an den DIHK durch die großen AHKs Brasilien-São Paulo und Argentinien, Intensivierung der Kompetenzzentren für Duale Berufsausbildung (AHK Argentinien), Umwelt-Technologietransfer mit Erneuerbaren Energien und Energieeffizienz (AHK Uruguay) sowie Genossenschaftswesen (AHK Paraguay) zur Erzielung von

novables y eficiencia energética (AHK Uruguay) y Cooperativas (AHK Paraguay) para generar sinergias, estructuración de identidad y diseño corporativos para facilitar los procesos laborales de las AHKs y para asesorar en materia de imagen pública, realización de campañas de captación y de actividades de fidelización de socios en todas las AHKs del Mercosur, establecimiento de grupos de trabajo y de intercambio de experiencias y eventos para socios tales como: Espacios Abiertos, bienvenida, Conozca su Cámara, desayunos, almuerzos y recepciones

- Difusión de la responsabilidad social corporativa y extensión de la cooperación tecnológica, publicación de libros sobre acciones desarrolladas por socios de la Cámara e información para facilitar los primeros pasos en materia de responsabilidad social, ampliación del Foro de Fundadores para empresarios jóvenes (junto con ORT), inclusión de asociaciones alemanas cristianas y judías en el trabajo de la AHK, realización de seminarios y simposios sobre temas ambientales, tales como energías renovables y eficiencia energética, participación en Ecogerma 2009 del Mercosur – Feria de Tecnología para el Medio Ambiente con Congreso sobre Sustentabilidad en San Pablo, dirección de la exposición “Casa Alemana” sobre energías renovables y eficiencia energética en los países de Sudamérica
- Fomento a escuelas en las que se dicta alemán y de formación profesional, ampliación de la formación profesional técnico-industrial en mecatrónica para la industria automotriz (Sistema Dual), continuación y ampliación de la formación profesional dual administrativo-comercial, continuación de concursos y competencias escolares, como el Concurso por la Amistad Argentino-Alemana (literatura, música y deportes), el premio a la innovación (junto con ORT) y la Medalla Pierre de Coubertin a futuros líderes de la nación para premiar el compromiso deportivo y cívico, realización de reuniones entre directores de escuelas y gerentes de recursos humanos y visitas a empresas para docentes, establecimiento de prácticas para estudiantes en Argentina y Alemania, toma de contacto con ex alumnos de escuelas alemanas que han iniciado estudios universitarios
- Certificación de German Desks de estudios jurídicos, sociedades de auditóreas contables y asesoramiento impositivo y consultoras, establecimiento de un Centro de Arbitraje en la AHK Argentina
- Transformación de la revista de la Cámara en una revista digital (páginas web, portales), implantación del sistema de gestión de socios y clientes „M-Time“ (de la AHK Brasil-San Pablo), coordinación y dirección de proyectos conjuntos de varias AHKs, organización del Maratón de la Amistad con empresas asociadas, la Embajada de Alemania en beneficio de la DWG (Sociedad Alemana de Beneficencia)
- Realización de megaeventos en forma de congresos con exposiciones de empresas para más de 100 participantes, tales como WindAR, Megacidades, Seguros Ambientales, Bioenergía, CSR Mercosur y América Latina, Profundar, Mercado de las Innovaciones, Certificación de Biocombustibles Sustentables, Diseño y Construcción Sustentable.

Synergien, Strukturierung von Corporate Identity und Design zur Entlastung der AHKs und Beratung im Außenauftritt, Durchführung von Mitgliederwerbe-Kampagnen und -betreuungs-/bindungs-Aktionen in allen AHKs im Mercosur, Einrichtung von Arbeitskreisen und Erfahrungsaustauschgruppen sowie Mitglieder-Veranstaltungen, wie Espacios Abiertos, Bienvenida, Conozca su Cámara, Desayunos, Almuerzos, Recepciones

- Verbreitung der Sozialen Verantwortung der Unternehmen und Ausweitung der Technologiekooperation, Veröffentlichung von Büchern über entsprechende Maßnahmen der Kammermitglieder und mit Informationen zur Erleichterung des Einstiegs in die Soziale Verantwortung, Ausweitung des Gründerforums für Jungunternehmer (zusammen mit ORT), Einbeziehung deutschstämmiger christlicher und jüdischer Vereinigungen in die Kammerarbeit, Durchführung von Seminaren und Symposien zu Umweltfragen, wie Erneuerbare Energien und Energieeffizienz, Beteiligung an der Ecogerma 2009 - Umwelttechnologie-Messe mit Nachhaltigkeits-Kongress für den Mercosur in São Paulo, Federführung bei der Ausstellung „Casa Alemana“ in den Ländern Südamerikas zu Erneuerbaren Energien und Energieeffizienz
- Förderung von Schulen mit Deutschunterricht und Berufsbildung, Erweiterung der technisch-gewerblichen Berufsausbildung zum Automobil-Mechatroniker (Duales System), Fortführung und Ausweitung der Dualen kaufmännisch-administrativen Berufsausbildung, Fortsetzung des Schülerwettbewerbs Concurso por la Amistad Argentino-Alemana (Literatur, Musik, Sport) und des Innovationspreises für Schüler (zusammen mit ORT) sowie Vergabe der Pierre de Coubertin-Medaille für sportliches und gesellschaftliches Engagement an künftige Führungskräfte der Nation, Durchführung von Treffen Schulleiter – Personalchefs und von Betriebsbesichtigungen für Lehrer, Einrichtung von Schülerpraktika in Argentinien und Deutschland, Aufnahme von Kontakten zu studierenden Ex-Schülern der deutschen Schulen
- Zertifizierung von German Desks bei Anwaltskanzleien, Wirtschaftsprüfungs- und Steuerberatungsgesellschaften sowie Beratungsunternehmen, Einrichtung eines Schiedsgerichts bei der AHK Argentinien (Centro de Arbitraje)
- Umstellung der Kammerzeitschrift auf digitale Form (Web Pages, Portale), Einführung des Mitglieder- und Kunden-Managementsystems „M-Time“ (der AHK Brasilien-São Paulo), Übernahme der Federführung bei Verbundprojekten mehrerer AHKs, Organisation des Maratón de la Amistad zusammen mit Mitgliedsunternehmen und der Deutschen Botschaft zugunsten der DWG (Deutsche Wohltätigkeits-Gesellschaft)
- Durchführung von Großveranstaltungen in Form von Kongressen mit Unternehmensausstellungen von über hundert Teilnehmern, wie WindAR, Megaciudades, Seguros Ambientales, Biogenergía, CSR Mercosur y América Latina, Profundar, Mercado de las Innovaciones, Certificación de Biocombustibles Sustentables, Diseño y Construcción Sustentable.

Las AHKs Paraguay y Uruguay en el camino de crecimiento 2007 - 2010

1. Adaptación de las actividades de las Cámaras Binacionales de Comercio e Industria de Alemania (AHKs) a los requerimientos de crecimiento:

- Cooperación con las AHKs de mayor tamaño de la Alianza Mercosur
- Intercambio de personal entre las AHKs del Mercosur
- Participación en el trabajo de proyectos de otras AHKs
- Inclusión de la comunidad empresarial judío-alemana
- Reestructuración de los departamentos de comercio exterior

2. Introducción del programa de trainees

- Promoción para la captación de nuevos socios
- Fidelización de socios mediante grupos de trabajo e intercambio de experiencias
- Realización de eventos, tales como: bienvenida, Conozca su Cámara, Espacios Abiertos, conferencias, recepciones de intercambio, seminarios, etc.
- Uso del portal de Internet para fidelizar a los socios
- Apoyo a través de las AHKs Argentina y Brasil-San Pablo

3. Fomento de nuevas áreas temáticas para el trabajo de las AHKs

- Responsabilidad social corporativa
- Transferencia de tecnología e cooperación en innovación
- Protección del medio ambiente, energías renovables y eficiencia energética

4. Establecimiento de Centros de Competencia a nivel de Mercosur

- Cooperativas (AHK Paraguay)
- Transferencia de tecnología del medio ambiente (AHK Uruguay)
- Formación profesional dual (AHK Argentina)

5. Calificación para otras competencias e incumbencias

- Producción limpia en la industria
- Fabricación de bio- y ecoproductos en emprendimientos agrícolas de uso intensivo
- Gestión de eventos con centro de congresos
- AHKs como instituciones centralizadoras de la capacitación y del perfeccionamiento en el país-sede

6. Promoción de los jóvenes y vinculación de jóvenes talentos a las AHKs

- Ampliación de las actividades de formación profesional dual y realización de seminarios de capacitación y perfeccionamiento para áreas profesionales específicas
- Intensificación del contacto con ex alumnos de las escuelas alemanas
- Preparación a mediano y largo plazo de nuevas captaciones de socios mediante proyectos conjuntos con escuelas y asociaciones de ex alumnos
- Cooperación con escuelas técnicas y facultades superiores de ciencias aplicadas, así como universidades
- Realización de concursos y competencias escolares, por ejemplo de

Die AHKs Paraguay und Uruguay auf dem Wachstumspfad 2007 - 2010

1. Anpassung der Kammeraktivitäten an Wachstumserfordernisse

- Zusammenarbeit mit den größeren AHKs der Mercosur-Allianz
- Mitarbeiteraustausch unter den AHKs im Mercosur
- Beteiligung an der Projektarbeit anderer AHKs
- Einbeziehung der deutsch-jüdischen Wirtschaftsgemeinde
- Neustrukturierung der Abteilungen Außenwirtschaft

2. Einführung des Trainee-Programms

- Mitgliederwerbung
- Mitgliederbetreuung/-bindung durch Arbeitskreise und Erfahrungsaustauschgruppen
- Durchführung von Veranstaltungen, wie Bienvenida, Conozca su Cámara, Espacios Abiertos, Conferencias, Recepciones de Intercambio, Seminarios, etc.
- Nutzung des Internet-Portals zur Mitgliederbindung
- Betreuung durch die AHKs Argentinien und Brasilien-São Paulo

3. Herausstellung neuer Themenkreise für die Kammerarbeit

- Soziale Verantwortung der Unternehmen
- Technologie-Transfer und Innovations-Kooperation
- Umweltschutz und Erneuerbare Energien sowie Energieeffizienz

4. Einrichtung von Kompetenzzentren auf Mercosur-Ebene

- Genossenschaftswesen (AHK Paraguay)
- Umwelt-Technologietransfer (AHK Uruguay)
- Duale Berufsausbildung (AHK Argentinien)

5. Qualifizierung für weitere Kompetenzen

- Umweltschonende Produktion in der Industrie
- Erzeugung von Bio-/Ökoprodukten in intensiver Landwirtschaft
- Event-Management mit Kongress-Zentrum
- AHKs als zentrale Weiterbildungseinrichtungen

6. Förderung der Jugend und Bindung junger Talente an die AHKs

- Verstärkung der Dualen Berufsausbildung und Durchführung von berufsbezogenen Seminaren zur Weiterbildung
- Intensivierung des Kontakts zu den Ex-Alumni der deutschen Schulen
- Mittel- und langfristige Vorbereitung neuer AHK-Mitgliedschaften durch gemeinsame Projekte mit Schulen und Vereinigungen der Ex-Alumni
- Kooperation mit technischen Fachschulen und Universitäten
- Durchführung von Schülerwettbewerben, wie Literatur (Beitrag eines Deutschen oder Deutschstämmigen zur Entwicklung des Sitzlandes), Musik und Sport

„literatura“ (Aporte de un alemán o descendiente de alemanes al desarrollo del país-sede), de „música“ y de „deportes“

- Distinción de futuros líderes de la nación con la entrega de las Medallas Pierre de Coubertin

7. Consolidación de relaciones públicas

- Publicación de boletines informativos locales sobre el trabajo de la AHK
- Establecimiento de Mercosur Business TV para las AHKs con entrevistas a personalidades del mundo empresarial y funcionarios de gobierno (AHK Brasil-São Paulo)

8. Estructuración de la identidad corporativa con diseño y comunicación en el Mercosur

- Alivio de las AHKs en cuanto a los trabajos administrativos relacionados
- Asesoramiento sobre imagen pública a través de la AHK Argentina

9. Estabilización de la estructura de los sectores de Finanzas y modernización del equipamiento informático

- Realización de medidas de capacitación
- Preparación de la auditoría del BMWi/DIHK („Auditoría del Tribunal Federal de Cuentas de Alemania“) en 2009 (AHKs Uruguay y Paraguay) y de la Certificación ISO-9000
- Dirección de reportes a Alemania a través de la AHK Argentina
- Ampliación de la comunicación electrónica-virtual en la Alianza Mercosur

10. Reconfiguración de las oficinas de las AHKs según su crecimiento

- Preparativos para una eventual mudanza a oficinas de mayores dimensiones con estacionamiento (AHK Paraguay)
- Observación de mercado inmobiliario para el eventual alquiler de salas para oficina y capacitación (AHK Uruguay).

AHK Argentinien							
Daten	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010
Mitglieder	472	670	839	872	843	823	843
AR-Firmen %	70	80	83	85	85	90	94
Haushalt €	934	1.251	1.124	1.472	1.8566	1.980	2.880
Eigenleistung %	58,7	51,6	66,2	73,4	74,9	77,3	81,4

- Herausstellung künftiger Führungskräfte der Nation durch die Vergabe von Pierre de Coubertin-Medaillen

7. Stärkung der Öffentlichkeitsarbeit

- Herausgabe von lokalen Informationsblättern über die Kammerarbeit
- Einrichtung einer AHK Mercosur Business TV mit aktuellen Interviews von Unternehmerpersönlichkeiten und politischen Amtsträgern (AHK Brasilien-São Paulo)

8. Strukturierung von Corporate Identity mit Design und Kommunikation im Mercosur

- Entlastung der AHKs von diesbezüglichen administrativen Arbeiten
- Beratung beim Außenauftritt durch die AHK Argentinien

9. Stabilisierung der Abteilungsstruktur Finanzen und Modernisierung der Computer-Ausstattung

- Durchführung von Schulungsmaßnahmen
- Vorbereitung der BMWi/DIHK-Prüfung in 2009 (AHKs Uruguay und Paraguay) und der ISO 9000-Zertifizierung
- Betreuung der Deutschland-Berichterstattung durch die AHK Argentinien
- Erweiterung der elektronisch-virtuellen Kommunikation innerhalb der Mercosur-Allianz

10. Wachstumsbedingte Umgestaltung der Kammergebäude

- Vorbereitung eines möglichen Umzugs in eine größere Geschäftsstelle mit Parkmöglichkeiten (AHK Paraguay)
- Beobachtung des Immobilienmarktes für eventuelle Anmietung von Büro- und Schulungsräumen (AHK Uruguay).

AHKs Paraguay y Uruguay							
Daten	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010
Mitglieder	-	-	274	300	343	391	425
PY-Firmen %	-	-					80
Haushalt T€	-	-	187	181	212	231	300
Eigenleistung %	-	-	66	62	69	79	82
Mitglieder	-	-	196	226	267	367	423
UY-Firmen %	-	-	76	78	83	89	89
Haushalt €	-	-	445	398	358	401	296
Eigenleistung %	-	-	56	67	58	55	66

Desarrollo de las AHKs del Mercosur-Hispano (desde 2005 respectivamente 2007 hasta 2010)

Acciones de desarrollo AHK Paraguay

A mediados de 2007 se adoptaron medidas para propiciar el mayor desarrollo de la Cámara de Industria y Comercio Paraguayo-Alemana (AHK), que en ese entonces fueron implementadas con fluidez por los únicos tres colaboradores. La base de este proyecto de crecimiento de la AHK fue el programa de trainees que ya había sido implementado con éxito en otras AHKs del Mercosur.

Se hizo necesario reconfigurar el espacio disponible en las oficinas de la AHK en paralelo con otras acciones, de las cuales la más importante era ejecutar el creciente volumen de trabajo y, vinculado a ello, incorporar futuro personal fijo. Dificultó la situación que ya durante los primeros meses de reestructuración quedara vacante el puesto de jefe de comercio exterior y ferias. En aquel momento sólo integraban la planta profesional de la AHK el gerente local y la jefe de administración.

En los tres años pasados, la AHK Paraguay amplió su estructura de personal. Gracias a ello, hoy cuenta con 15 empleados incluyendo estudiantes alemanes y trainees paraguayos. Para las jefes de Comercio Exterior y Ferias, Socios y Eventos, Relaciones Públicas y Formación Profesional así como Cooperativas se capacitaron jóvenes colaboradores que realizan sus tareas de manera creativa y dinámica y que, por otra parte, también están en condiciones de reemplazar bajas a corto plazo. Confirmó todo ello la auditoría del BMWi/DIHK („Auditoría del Tribunal Federal de Cuentas de Alemania“) practicada en Asunción, cuyo resultado fue extraordinariamente bueno.

Acciones de desarrollo AHK Uruguay

En la Cámara de Industria y Comercio Uruguayo-Alemana (AHK) también fue necesario tomar medidas para el desarrollo del trabajo de la Cámara, a partir de mediados de 2007. El programa de trainees para captación y fidelización de socios que sirvió de base para el programa de expansión recién fue autorizado oficialmente en el segundo semestre de 2008, es decir un año después.

Las acciones implementadas al poco tiempo en agosto/septiembre de 2008 para mejorar el resultado económico de la AHK Uruguay o bien no fueron aceptadas o después revertidas, de manera que el presupuesto de la AHK no pudo equilibrarse antes de finalizar el año 2008. Dado que principios de marzo de 2009 se detectaron irregularidades en la gerencia local, tampoco se homologaron otras medidas a adoptar hasta la realización de la auditoría.

Entwicklung der AHKs im Hispano-Mercosur (von 2005 beziehungsweise 2007 bis 2010)

Entwicklungsmaßnahmen AHK Paraguay

Maßnahmen zur Weiterentwicklung der Auslandshandelskammer - AHK Paraguay wurden Mitte 2007 eingeleitet und von den damals drei Mitarbeitern zügig umgesetzt. Grundlage für das Wachstumskonzept der AHK war das Trainee-Programm, das bereits in anderen AHKs des Mercosur erfolgreich durchgeführt wurde.

Die dadurch notwendig gewordene räumliche Umgestaltung der AHK-Geschäftsstelle wurde parallel zu den anderen Maßnahmen vorgenommen, deren wichtigste die Erledigung der wachsenden Arbeit war und damit verbunden die Einstellung von künftigem Stammpersonal. Erschwerend kam hinzu, dass schon in den ersten Monaten der Umstellung der Kammerarbeit die Position des Leiters Außenwirtschaft und Messen vakant wurde. Zu dieser Zeit bestand der berufsmäßige Teil der AHK nur aus dem lokalen Geschäftsführer und der Verwaltungsleiterin.

Die AHK Paraguay konnte in den letzten drei Jahren auf insgesamt 15 Mitarbeiter, einschließlich deutscher Studenten und paraguayischer Trainees, wachsen. Sie hat für die Abteilungen Außenwirtschaft und Messen, Mitglieder und Veranstaltungen sowie Öffentlichkeitsarbeit, Berufsbildung und Genossenschaftswesen junge Mitarbeiter vorbereitet, die kreativ und dynamisch ihre Arbeit verrichten und auch in der Lage sind, Abgänge kurzfristig zu ersetzen, was bei der im April 2009 vorgenommenen BMWi/DIHK-Prüfung in Asunción durch ein außerordentlich gutes Ergebnis bestätigt wurde.

Entwicklungsmaßnahmen AHK Uruguay

Auch in der AHK Uruguay sollten ab Mitte 2007 gleichwertige Maßnahmen zur Weiterentwicklung der Kammerarbeit durchgeführt werden. Das grundlegende Trainee-Programm zur Mitgliederwerbung und -bindung wurde allerdings erst im 2. Semester 2008, also ein Jahr später, zugelassen.

Die kurz darauf im August/September 2008 eingeleiteten Maßnahmen zur Verbesserung des wirtschaftlichen Ergebnisses der AHK Uruguay wurden vor Ort entweder nicht akzeptiert oder nachträglich wieder rückgängig gemacht, so dass der Haushalt der AHK bis zum Jahresabschluss 2008 nicht ausgeglichen werden konnte. Auch als Anfang März 2009 Unregelmäßigkeiten der örtlichen Geschäftsführung festgestellt worden waren, wurden bis zu der routinemäßigen BMWi/DIHK-Prüfung im April 2009 keine weiteren Maßnahmen freigegeben.

Una vez que se contó con el resultado de la auditoría del BMWi/DIHK a fines de abril de 2009, se sugirió propiciar de inmediato las medidas de reestructuración necesarias, cuya implementación fue muy dispendiosa y que insumieron mucho tiempo. Hubo, principalmente, que solicitar recursos financieros para desvincular al gerente local y al personal de los departamentos que generaban pérdidas. En este contexto, los integrantes de la Alianza Mercosur expresaron a fines de julio de 2009 su confianza en las medidas de saneamiento y brindaron apoyo conjunto a la AHK Uruguay.

La reestructuración se realizó finalmente entre fines de noviembre y principios de diciembre de 2009, de manera que el ejercicio de 2010 pudo comenzar con nuevo impulso. Entre otras medidas, el cambio de sede a Montevideo del Centro de Competencia Medio Ambiente y Energías Renovables para el Mercosur-Hispano contribuyó a la estabilización. Gracias al cambio de sede, el Director del Centro ya pudo asumir parte de las responsabilidades de la AHK Uruguay a partir de mediados de 2009. Todas las medidas implementadas sólo fueron posibles gracias a la confianza depositada en la Gerencia General.

Acciones de desarrollo AHK Argentina

A principios de 2005, la Cámara de Industria y Comercio Argentino-Alemana (AHK) se encontraba en una situación coyuntural difícil, agravada por la mala relación que muchos socios tenían con su Cámara. Aún así, a mediados de 2005 se inició un proceso de crecimiento de la AHK Argentina, que superó en promedio al crecimiento de otras. Puntapié inicial de este proceso fue el programa de trainees para promoción y fidelización de socios, cuya implementación conllevó necesariamente la reestructuración de la sede a pesar de su reciente compra y remodelación.

A esta difícil situación y al incremento de tareas afrontar por la AHK derivadas del programa de captación y fidelización se sumó el fallecimiento del gerente general adjunto que contaba con extraordinaria experiencia, y cuyas funciones y tareas fueron asumidas recién un año después por el gerente de la AHK Paraguay en unión personal, quien ha también asumido la responsabilidad adicional por la AHK Uruguay. A mediados de 2007, todas estas funciones pasaron al Vicepresidente Ejecutivo de la AHK Argentina de manera ad honorem.

El programa de fidelización de socios que acompañó el incremento del número de socios (la Cámara fue coronada “campeón mundial” de la captación de socios: 200 socios en cuatro meses) requirió la dedicación de todos los 13 colaboradores que entonces integraban la AHK, ya que al mismo tiempo se agregaban numerosos nuevos eventos al programa de trabajo de las diversas gerencias. Los eventos consistieron en la formación de grupos de trabajo y de intercambio de experiencias, comisiones y comités, y la realización de presentaciones, disertaciones y eventos para conocerse e intercambiar ideas en la plataforma de la AHK, entre otros el evento de puertas abiertas “Conozca su Cámara” que se realiza dos veces por año.

Als das Prüfungsergebnis Ende April 2009 vorlag, wurden unverzüglich die erforderlichen Restrukturierungsmaßnahmen vorgeschlagen, deren Umsetzung wider Erwarten sehr aufwendig war und viel Zeit in Anspruch nahm. Dabei ging es vor allem um die Beantragung von finanziellen Mitteln zur Ablösung des lokalen Geschäftsführers und der Mitarbeiter in den Verlust bringenden Abteilungen. In diesem Zusammenhang sprachen sich die Mitglieder der Mercosur-Allianz Ende Juli 2009 für Vertrauen in die Sanierungsmaßnahmen aus und riefen zur gemeinsamen Unterstützung der AHK Uruguay auf.

Die Restrukturierung der AHK Uruguay wurde schließlich Ende November und Anfang Dezember 2009 durchgeführt, so dass das Haushaltsjahr 2010 mit neuen Impulsen beginnen konnte. Dazu hat auch die Verlegung des Kompetenzzentrums Umwelt und Erneuerbare Energien für den Hispano-Mercosur nach Montevideo beigetragen, dessen Leiter deshalb schon seit Mitte 2009 Verantwortung in der AHK Uruguay mit übernehmen konnte. Alle durchgeföhrten Maßnahmen waren nur möglich aufgrund des Vertrauens in die Hauptgeschäftsführung.

Entwicklungsmaßnahmen AHK Argentinien

Die AHK Argentinien befand sich zu Beginn 2005 in einem schwierigen Umfeld, darüber hinaus hatten viele Mitglieder ein gestörtes Verhältnis zu ihrer Kammer. Dennoch begann Mitte 2005 ein im Verhältnis zu anderen AHKs überdurchschnittliches Wachstum der AHK Argentinien. Es wurde eingeleitet durch das Trainee-Programm für Mitgliederwerbung und Mitgliederbindung. Die Einföhrung dieses Programms machte eine Umstrukturierung der AHK-Geschäftsstelle erforderlich, obwohl diese erst kurz vorher bezogen worden war.

Erschwerend kam hinzu, dass zu dieser Zeit der außerordentlich erfahrene Stellvertretende Hauptgeschäftsführer starb und deshalb seine Arbeit zusätzlich zu den durch die Mitgliederwerbung und -bindung auf die AHK zukommenden Aufgaben erledigt werden musste. Er wurde erst ein Jahr später durch den Geschäftsführer der AHK Paraguay in Personalunion ersetzt, mit der zusätzlichen Verantwortung für die AHK Uruguay, Aufgaben, die Mitte 2007 vom Hauptgeschäftsführer der AHK Argentinien ehrenamtlich mit übernommen wurden.

Das mit dem Mitgliederzuwachs (die AHK wurde „Weltmeister“ in der Mitgliederwerbung: 200 Mitglieder in 4 Monaten) einhergehende Mitgliederbindungsprogramm erforderte den Einsatz aller damals 13 AHK-Mitarbeiter; denn es wurden viele neue Veranstaltungen auch in das Arbeitsprogramm der Abteilungen mit aufgenommen. Dazu gehörten Arbeitskreise, Erfahrungsaustauschgruppen, Kommissionen und Komitees, Präsentations- und Vortragsveranstaltungen, Events zum Kennenlernen und Gedankenaustausch auf der AHK-Plattform und das zweimal im Jahr durchgeföhrte „Haus der offenen Tür“, Conozca su Cámara.

Independientemente de ello, la competencia central del trabajo de la AHK sigue siendo el comercio exterior bajo la impronta de la sustentabilidad, junto con ferias y exposiciones, asuntos jurídicos y tributarios, la publicación de informes económicos, la transferencia de tecnología y la innovación, acompañado de la protección del medio ambiente que incluye energías renovables y eficiencia energética. La segunda área de competencia de la AHK Argentina es la formación profesional en el marco del sistema dual con profesiones administrativo-comerciales y técnico-industriales así como la capacitación y el perfeccionamiento. Se agrega a ello la colaboración con escuelas de formación general y técnicas, además de la promoción de la cooperación entre universidades y empresas.

Además, la AHK Argentina incursionó en otras áreas de la economía orientadas al futuro, principalmente, a través de actividades que promueven la vinculación temprana de la juventud a la Cámara y favorables a formar una imagen positiva de Alemania. Por este motivo se realizan concursos y competencias que se repiten año a año y eventos especiales, tales como el Concurso de la Amistad Argentino-Alemana (literatura, música e deportes), la Medalla Pierre de Coubertin (compromiso cívico y deporte, etc.), el premio a la innovación y el evento „Profundar”.

Este compromiso activo de la AHK Argentina también es un aporte a la Responsabilidad Social Corporativa (CSR). Junto con la realización de cursos de capacitación y las publicaciones en esta área, la AHK ejerce una función de ejemplo a seguir mediante su compromiso favorable con la responsabilidad social que se percibe en la gran comunidad empresarial argentino-alemana y excede los límites geográficos de la sede de la AHK en Buenos Aires. Se trata, entre otros aspectos, de promover el acercamiento de las comunidades cristianas y judías de origen alemán y de este modo impulsar el trabajo conjunto más estrecho entre y con las asociaciones deportivas y culturales de la comunidad alemana, además de realizar eventos conjuntos con las asociaciones que promueven la cultura alemana.

Otras prioridades del trabajo de la AHK Argentina son el intercambio de personal dentro del Mercosur para estabilizar la integración y los viajes de colaboradores con fines técnicos para acompañar a otras AHKs. Por eso, a pesar de la permanente escasez de personal y por aplicación del principio del lean management, todos los empleados - que en el ínterin suman 50 - han sido convocados a involucrarse en el apoyo de otras AHKs de la Alianza Mercosur y en el trabajo con proyectos conjuntos, además de velar por su propio perfeccionamiento más allá del trabajo diario en la sede de Buenos Aires.

El apoyo de Cámaras independientes desde una AHK central de mayor tamaño a través del respectivo gerente general (HGF) ya no es tarea sencilla en un único y mismo país, porque los titulares de cargos honoríficos (y a veces también los gerentes locales) insisten en conservar su independencia. Tanto más difícil es practicar este seguimiento desde otro país. De la AHK sujeta a cooperación – si lo está – se pide ayuda en el área operativa para incrementar la facturación y el resultado. A pesar de ello, el HGF conserva la responsabilidad por las finanzas y el personal en cada una de las AHKs.

Dabei ist die Kernkompetenz der AHK-Arbeit nach wie vor die Außenwirtschaft, geprägt durch Nachhaltigkeit, mit Messen und Ausstellungen, Recht und Steuern, volkswirtschaftlicher Berichterstattung, Technologietransfer und Innovation sowie Umweltschutz mit Erneuerbaren Energien und Energieeffizienz. Der zweite Kompetenzbereich der AHK Argentinien ist die Berufsbildung mit Aus- und Fortbildung nach dem Dualen System in kaufmännisch-administrativen und technisch-gewerblichen Berufen sowie mit Weiterbildung, ferner die Zusammenarbeit mit allgemeinbildenden und technischen Schulen sowie die Förderung der Kooperation von Universitäten und Unternehmen.

Darüber hinaus ist die AHK Argentinien in weitere wirtschaftliche Bereiche eingedrungen, die zukunftsorientiert sind. Das geschieht vor allem durch die Förderung der Jugend zur frühen Bindung an die AHK und zugunsten eines positiven Deutschlandbildes. Aus diesem Grund werden jährlich wiederkehrende Wettbewerbe und ausgewählte Veranstaltungen aufgelegt, wie Deutsch-Argentinischer Freundschaftswettbewerb (Literatur, Musik und Sportabzeichen), Pierre de Coubertin-Medaille (gesellschaftliches Engagement und Sport etc.), Innovationspreis und Gründer-Veranstaltung „Profundar“.

Dieser Einsatz der AHK Argentinien ist auch ein Beitrag zur Sozialen Verantwortung (CSR). Neben der Durchführung von Schulungen und der Vornahme von Veröffentlichungen auf diesem Gebiet übt die AHK eine Vorbildfunktion durch das Einstehen für soziale Verantwortung aus, die in der großen deutsch-argentinischen Wirtschaftsgemeinschaft über ihren Sitzort Buenos Aires hinaus wahrgenommen wird. Dabei geht es unter anderem um Impulse zur christlich-jüdischen Annäherung deutschstämmiger Gemeinschaften, um den Anstoß zu einer engeren Zusammenarbeit der sportlich und kulturell ausgerichteten Vereinigungen deutschsprachigen Ursprungs sowie zur Durchführung gemeinsamer Veranstaltungen von deutschorientierten Vereinigungen.

Priorität in der Arbeit der AHK Argentinien haben auch der Mitarbeiteraustausch innerhalb des Mercosur zur Stabilisierung der Integration und die fachbezogenen Mitarbeiterreisen zur Betreuung anderer AHKs. Deshalb sind alle Angestellten aus dem Kreis der inzwischen ca. 50 Mitarbeiter dazu aufgerufen, sich zur Unterstützung der anderen AHKs in der Mercosur-Allianz und zur gemeinsamen Projektarbeit sowie zur eigenen Weiterbildung über die tägliche Arbeit in der Geschäftsstelle in Buenos Aires hinaus mit einzubringen, trotz ständiger Personalknappheit durch ein Lean Management.

Die Betreuung unabhängiger AHKs von einer größeren zentralen AHK durch den entsprechenden Hauptgeschäftsführer - HGF ist schon in einem Land nicht leicht, weil die Ehrenamtsträger (und manchmal auch die lokalen Geschäftsführer) auf ihre Unabhängigkeit pochen, umso schwieriger ist sie von einem anderen Land aus. Erwünscht von der betreuten AHK sind - wenn überhaupt - Hilfestellungen im operativen Bereich zur Erhöhung von Umsatz und Ertrag. Dennoch ist der HGF in den jeweiligen AHKs verantwortlich für Finanzen und Personal.

Mismo así el HGF debe confiar en las auditorías anuales de las AHKs, que practican auditores independientes y contadores elegidos entre los socios, el tesorero y otros miembros del Comité Ejecutivo y de la Comisión Directiva.

Dado que las AHKs Paraguay y Uruguay, independientes entre sí, están sujetas al seguimiento de la AHK Argentina y que debe quedar garantizada la estrecha cooperación con las AHKs Brasil, también es necesaria la presencia personal del HGF en las tres ciudades de Asunción, Montevideo y San Pablo, lo que por lo general ocurre una vez cada tres meses, con la visita de una de las tres AHKs por mes.

La asunción de responsabilidad regional entre los países hispanohablantes cofundadores del Mercosur en cuanto a la planificación de objetivos estratégicos, del presupuesto anual y de los estados contables para la Confederación Alemana de Cámaras de Comercio e Industria (DIHK) y relativa a la responsabilidad de recursos humanos está cargo del HGF de la AHK Argentina sobre una base ad honorem sin reintegro de costos. La intervención del personal de la AHK Argentina tampoco es remunerada, reintegrándose únicamente los viáticos. Este modelo de trabajo en red, de ayuda mutua y de modelo a seguir por parte de otras AHKs, se ha impuesto en la Alianza Mercosur y se comprende como aporte a la responsabilidad social de la respectiva AHK ante la red de Cámaras Binacionales de Alemania.

Los 7 Enfoques de trabajo 2005 – 2010

- Aumento del número de socios y su lazo con las Cámaras
- Regionalización de la cooperación entre las Cámaras Binacionales de Alemania en la Alianza Mercosur
- Promoción de la juventud con respecto a jóvenes talentos y futuros líderes de la nación
- Cooperación con colegios alemanes y colegios técnico-industriales
- Transferencia y cooperación en el sector tecnológico y de innovación
- Promoción de la Responsabilidad Social por medio de la ética empresarial y la protección al medio ambiente mediante la integración de asociaciones con origen germano parlante
- Apoyo al acercamiento entre las comunidades y asociaciones cristianas y judías con origen germano parlante así como mantenimiento de una imagen positiva de Alemania

Dabei muss sich der HGF auf die jährlichen Prüfungen der AHKs durch unabhängige Wirtschaftsprüfer, Rechnungsprüfer aus der Mitgliedschaft und dem ehrenamtlichen Schatzmeister sowie durch weitere Mitglieder aus Präsidium und Vorstand verlassen.

Da die voneinander unabhängigen AHKs Paraguay und Uruguay von der AHK Argentinien aus betreut werden und eine enge Zusammenarbeit mit den AHKs in Brasilien gewährleistet werden muss, ist auch eine persönliche Anwesenheit des HGF in den drei Städten Asunción, Montevideo und São Paulo erforderlich, was in der Regel einmal im Vierteljahr geschieht, indem er in jedem Monat eine der drei AHKs besucht.

Die Übernahme der Regionalverantwortung im spanischsprachigen Kern-Mercosur zur Planung der strategischen Ziele, zur jährlichen Haushaltsspannung und zum Jahresabschluss für den DIHK sowie zur Übernahme der Personalverantwortung erfolgt durch den HGF der AHK Argentinien auf ehrenamtlicher Grundlage ohne Kostenerstattung. Auch beim Einsatz der Mitarbeiter der AHK Argentinien wird die Arbeit kostenlos erbracht, nur die Reisekosten sind erstattungspflichtig. Dieses Netzwerk-Modell, anderen AHKs Vorbild zu sein und Hilfestellung zu geben, hat sich in der Mercosur-Allianz durchgesetzt und wird als Beitrag zur Sozialen Verantwortung der jeweiligen AHK gegenüber dem AHK-Netzwerk verstanden.

Die 7 Arbeitsschwerpunkte 2005 - 2010

- Erhöhung der Anzahl der Kammermitglieder und ihre Bindung an die AHKs
- Regionalisierung der Zusammenarbeit unter den AHKs in der Mercosur-Allianz
- Förderung der Jugend im Hinblick auf junge Talente und künftige Führungskräfte der Nation
- Zusammenarbeit mit deutschstämmigen Schulen und technisch-gewerblichen Schulen
- Kooperation und Transfer im Bereich von Technologie und Innovation
- Ausbreitung der Sozialen Verantwortung mittels unternehmerischer Ethik und Umweltschutz unter Einbindung ursprünglich deutschsprachiger Vereinigungen
- Unterstützung der christlich jüdischen Annäherung deutschstämmiger Gemeinden und Vereinigungen sowie Erhaltung eines positiven Deutschlandbildes

Evaluación de Satisfacción de Socios 2009

Objetivo

- Conocer mejor la opinión de los socios de la Cámara de Industria y Comercio Argentino-Alemana (AHK) sobre los servicios prestados y sus expectativas
- Mejorar la atención brindada por la Cámara de Industria y Comercio Argentino-Alemana (AHK) a sus socios, buscando alcanzar la calidad total y plena satisfacción.

Metodología

- Encuesta enviada por e-mail a todos los socios y difundida en "Novedades de la Semana"
- Análisis realizado sobre una muestra de 73 respuestas.

1. Su asociación a la Cámara, ¿cumple con sus expectativas?

AHK Argentinien

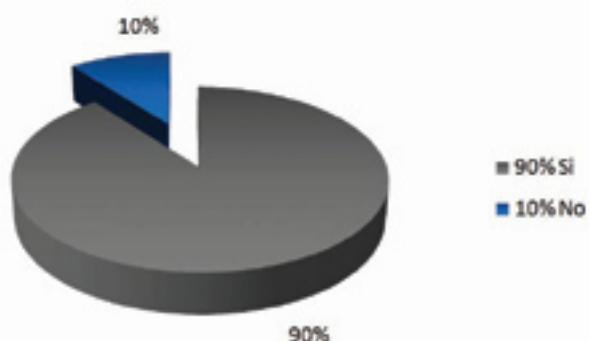
Daten	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010
Mitglieder	472	670	839	872	843	823	843
AR-Firmen %	70	80	83	85	85	90	94
Haushalt €	934	1.251	1.124	1.472	1.856	1.980	2.880
Eigenleistung %	58,7	51,6	68,2	73,4	74,9	77,3	81,4

2. ¿La relación costo-beneficio fue adecuada?

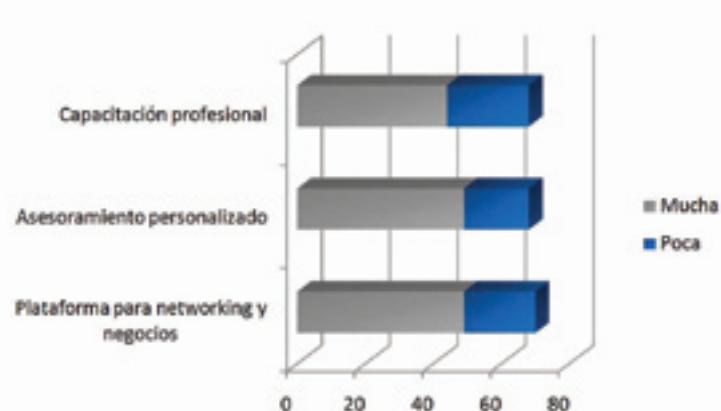
AHKs Paraguay y Uruguay

Daten	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010
Mitglieder	-	-	274	300	343	391	425
PY-Firmen %	-	-					80
Haushalt T€	-	-	187	181	212	231	300
Eigenleistung %	-	-	66	62	69	79	82
Mitglieder	-	-	196	226	267	367	423

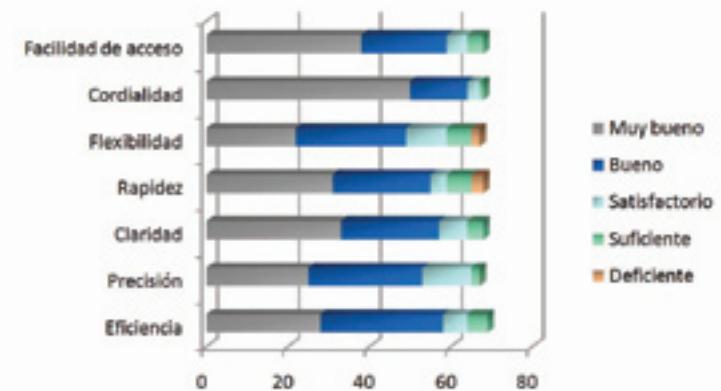
3. ¿Recomendaría asociarse a la Cámara Argentino-Alemana a otros empresarios?



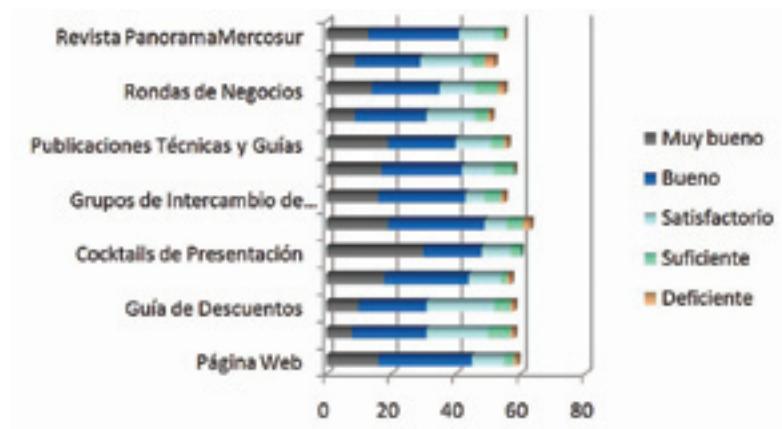
4. ¿Cuál es la importancia de las siguientes ofertas para su empresa?



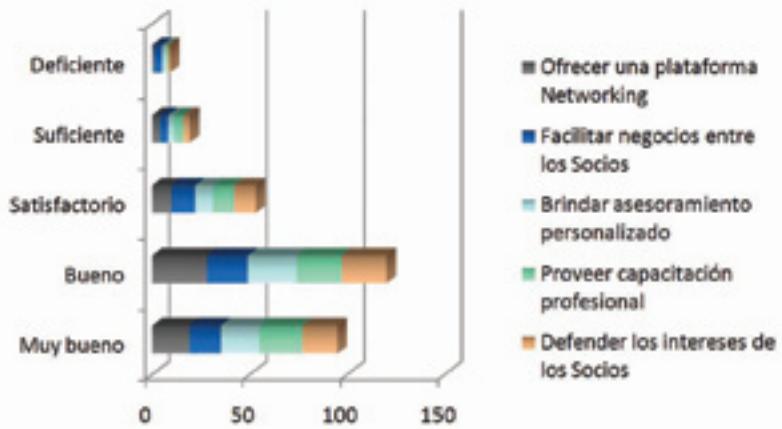
5. ¿Cómo evalúa la atención de la Cámara brindada a los Socios en los siguientes aspectos?



6. ¿Cómo evalúa los productos y servicios que la Cámara le ofrece a sus Socios?



7. ¿Cómo evalúa la actividad de la Cámara en favor de sus Socios?



Key-Facts 2009				
Argentinien - AR, Paraguay - PY und Uruguay - UY im Verhältnis zu Deutschland - D				
Daten	AR	PY	UY	D
Fläche Mio.km ²	2,79	0,41	0,18	0,36
Einwohner Mio	40,1	7,0	3,4	81,9
BIP Mrd.US\$	307,0	14,9	31,5	3.352,7
Einfuhr Mrd.US\$	38,8	3,1	7,3	939,4
Ausfuhr Mrd.US\$	55,8	3,2	6,3	1.128,0

Encuesta de Clima Laboral 25.08.2010

ISO
F 03-06-3



Encuesta de Clima Laboral 26.08.2010

Colaborador: Todos AHK						
Departamento:						
AHK Argentina						
Ambito Laboral	Muy bueno	Bueno	Intermedio	Suficiente	Difícil	Si No
¿Cómo considera el espacio físico disponible para desarrollar sus tareas?	10	16	8	5	3	
¿Cómo considera los recursos (computadoras, material de oficina, muebles, otros) disponibles para el desarrollo de sus tareas?	14	17	4	6		
Asignación diaria de Tareas	Muy bueno	Bueno	Intermedio	Suficiente	Difícil	Si No
¿Cómo considera su aporte individual al conjunto de tareas de la AHK?	10	29	1			
¿Resultan sus tareas gratificantes?	9	2	2		27	1
Relación con el Superior	Muy bueno	Bueno	Intermedio	Suficiente	Difícil	Si No
¿Cómo es el tipo de relación con su jefe?	21	18		2		
¿Cómo califica el coaching brindado por su jefe para el desarrollo de sus tareas?	12	10	6	3	1	
¿Es animado directamente a compartir nuevas ideas y a hacer sugerencias para mejorar el trabajo?	2	2	1		34	1
¿Habituallmente recibe reconocimiento oelogios por el trabajo bien hecho?	3	2	2		31	6
¿Los objetivos anuales establecidos son alcanzables?	7	1	2		26	4
Relaciones Interpersonales	Muy bueno	Bueno	Intermedio	Suficiente	Difícil	Si No
¿Tiene reconocimiento y valoración del desempeño por parte de sus compañeros de trabajo?		4	2			33
¿Cómo es el grado de cordialidad entre los compañeros de trabajo?	26	10	4		1	
Capacitación Ofrecida	Muy bueno	Bueno	Intermedio	Suficiente	Difícil	Si No
¿Cómo ha sido su inducción al puesto de trabajo?	8	21	7	3		
¿Cómo ha sido su preparación para afrontar procesos de cambio de la organización?	6	15	12	4	3	
¿Existen oportunidades de capacitación para mejorar las habilidades?	4	1	2	1	30	3
¿Se fomenta el aprendizaje y desarrollo de nuevas habilidades?	5	1	1	1	27	6

El tiempo pasa

Reconocimiento del trabajo de la AHK

Nach Rückkehr von meiner Reise nach Argentinien möchte ich mich, auch im Namen meiner Delegation, noch einmal ganz herzlich für die Unterstützung bei der Vorbereitung und Durchführung der Reise bedanken... Darüber hinaus haben die Vorbereitung und Durchführung meines Aufenthalts gezeigt, dass Sie über ein äußerst kompetentes und engagiertes Team verfügen. Vor allem der Teil der Delegationsteilnehmer, für den Einzelgespräche mit potenziellen Geschäftspartnern organisiert wurden, konnte maßgeblich davon profitieren.
Hans Spitzner, Staatssekretär Bayerisches Staatsministerium für Wirtschaft, Infrastruktur, Verkehr und Technologie, 20.5.05

Mit reisebedingter Verspätung möchte ich mich noch für den netten Abend mit Ihnen in Buenos Aires bedanken. Die miteinander besprochenen Möglichkeiten zur verstärkten Marktbearbeitung werde ich nun in die relevanten Projektteams geben.

Wolfgang Kranz, Geschäftsführer Koelnmesse, 15.9.05

Felizmente podemos registrar un saldo altamente positivo en los eventos realizados, y quiero recalcar que ello fue posible, gracias al generoso apoyo que usted nos brindó para la realización de los mismos. - Con la realización de estos festejos hemos logrado la presencia del Club Alemán en el contexto de nuestra sociedad, como no lo tenía hace años, y ello lo logramos gracias a su aporte y participación. - AHK, nos seguirá acompañando en nuestras publicaciones y correspondencia hasta que concluya el año, y ello no es más que un sencillo „muchas gracias“ por la inestimable colaboración recibida.

Thomas Leonhardt, Presidente Club Alemán en Buenos Aires, 28.10.05

Für Eure ständige, auch logistische, Unterstützung unseres Seminars „La Gestión del cambio en las Organizaciones de la Sociedad Civil“ wollen wir uns hiermit nochmals herzliche bedanken. - Ohne Eure wertvolle Unterstützung und die Ratschläge wäre das AeRFA-Seminar nicht so erfolgreich gewesen.

Dr. Alfredo May, Präsident AeRFA, 4.11.05

Me puso muy contento el aplauso que se le brindó durante el ultimo almuerzo, realmente se lo merece! Ha realizado un excelente trabajo!!!

Marcelo Guckenheimer, Presidente DHL y Vicepresidente AHK Argentina, 5.12.05

Wir möchten diese Postsendung verbinden mit einem ganz herzlichen Dank an Sie alle für die bisherige tolle Zusammenarbeit. Gemeinsam haben wir damit begonnen, den Dienstleistungsbereich der AHK-Büros weltweit einheitlich(er) zu gestalten.

Dr. Michael Blank, Lucia Simatupang-Gerberding, AHK-Marketing, DIHK-Service, 14.12.05

Eine Zeit geht zu Ende

Anerkennung der Kammerarbeit

Ich möchte die Gelegenheit nutzen und mich im Namen aller Teilnehmer für die hervorragende Vorbereitung und Durchführung der Kooperationsbörse in Buenos Aires bei Ihnen und Ihrem Team nochmals ganz herzlich zu bedanken. - Unsere Unternehmen waren mit der organisatorischen Vorbereitung und auch mit den vermittelten Gesprächspartnern sehr zufrieden und ich bin zuversichtlich, dass die beiderseitigen wirtschaftlichen Beziehungen dadurch weiter gestärkt und ausgebaut werden können.

Ernst Pfister, MdL, Wirtschaftsminister Baden-Württemberg, 19.12.05

Vielen herzlichen Dank noch einmal für die Möglichkeit, in Ihrer Kammer arbeiten zu dürfen. Ich bin der festen Überzeugung, dass ich hier mehr über das Leben und die Arbeit gelernt habe als je zuvor. Die Zusammenarbeit mit den verschiedenen Mitarbeitern hat mir gut gefallen und alle waren immer sehr hilfsbereit... Ich hoffe, wenn ich dann einmal in das Arbeitsleben eingestiegen bin, dass ich auch ein bisschen von Ihrer Passion und Ihrem Arbeitsenthusiasmus haben werden; denn diesen bewundere ich sehr.

Alexandra Niesslein, Praktikantin, 2005

Das haben Sie ja wieder mal sehr schön ausgedrückt!

Matthias Kleinhempel, Präsident Siemens und AHK Argentinien, 28.3.06

Haben Sie noch einmal ganz herzlichen Dank für den freundschaftlichen Empfang in Ihrer Kammer, die Möglichkeit zum Gedankenaustausch und zur Teilnahme an der Abteilungsleitersitzung. Ich habe viele positive Eindrücke mit nach São Paulo genommen und bin erfreut, dass Sie der Kammer bereits nach so kurzer Zeit Ihren positiven Stempel haben aufdrücken können.

Martin Langewellpott, Repräsentant Freistaat Bayern in Brasilien, 29.3.05

Ha recibido oportunamente la publicación del „Informe Anual 2005 / 06“ de vuestra Cámara. Una excelente publicación, cuyo interesante contenido transita por diversas áreas reflejando, a su vez, una ilustrativa información. - Un aspecto que nos ha causado una grata impresión es la inclusión de comentarios y fotos que exceden vuestro ámbito e incorporan también a las cámaras de Uruguay y Paraguay a través de sus historias y eventos, dedicándoles un generoso espacio. - Ante vuestra iniciativa, ejemplo que fortalece el vínculo regional, deseo transmitir a título personal y también en nombre del Directorio, nuestras felicitaciones a Usted y demás responsables de dicho trabajo.

Hanz Bornhoffer, Presidente AHK Uruguay, 31.3.06

Bin mit allen Briefentwürfen wie immer voll einverstanden.

Matthias Kleinhempel, Präsident Siemens und AHK Argentinien, 6.4.06

Unser Schulleiter Gottfried Langer war sehr begeistert über die Feierlichkeit bei der Hölters-Schule (Einweihung der Dualen Berufsausbildung zum Mechatroniker mit Arbeitsminister Dr. Carlos Tomada).

Rodolfo Dietl, Präsident Goethe-Schule, 25.4.06

Hemos recibido la carta en la que nos informan del auspicio de esa Cámara de Industria y Comercio Argentino-Alemana, a la construcción e instalación del Monumento al Bandoneón en el barrio del Abasto, en esta ciudad de Buenos Aires. - Demás esta decirle que apreciamos mucho tan amable gesto, que va a contribuir al éxito de este proyecto y que como Ud. sabe también está auspiciado por la Embajada de Alemania en nuestro país.

Dr. Enrique Schcolnik, Presidente Asociación „La Reina del Plata“ y Instituto Argentino del Envase, 6.5.06

Tengo el agrado de comunicarme con usted para agradecerle por la entrevista que generosa y amablemente me concedió. Ha sido de gran utilidad contar con su colaboración y la de sus Gerentes, a quienes por su intermedio también quiero hacer llegar mi agradecimiento. Valoro muy especialmente, el tiempo que me han dedicado, así como sus contribuciones y la sustantividad de sus apreciaciones. - Les reitero nuestro compromiso de tratar todas sus respuestas y opiniones con estricta confidencialidad.

Bárbara Insausti, CIPPEC - Centro de Implementación de Políticas Públicas para la Equidad y el Crecimiento, 29.6.06

Im Namen der Unternehmer möchte ich mich recht herzlich für die Organisation der Unternehmertreffen bedanken. - Ich bin überzeugt, dass wir auch in Zukunft zusammenarbeiten werden.

Albert Krug, Geschäftsführer ATG GmbH, 21.7.06

Vielen herzlichen Dank für Ihre Hilfsbereitschaft. Es ist toll, dass es Menschen wie Sie gibt! Ich war wirklich überwältigt von den positiven Antworten (zu meiner Diplomarbeit) aus Argentinien, damit hatte ich nicht gerechnet.

Vera Zabel, DAAD-Stipendiatin, 27.7.06

A nombre del grupo Pelikan y de mis colegas de Pelikan Argentina, quiero agradecerle a Usted y a la Cámara de Comercio Argentino-Alemana, el haber apoyado activamente nuestro evento, en el cual tuvimos la oportunidad de presentar nuestros elementos de escritura a los socios, miembros de ésta Cámara.

Claudio E. Seleguan, Director Regional Pelikan Latin America, 15.9.06

Wie Du vielleicht weißt, wir waren anlässlich des Weltkongresses deutscher Auslandsschulleiter in Kapstadt. Claudia hat dort auch ein Panel mitgemacht. - Es müssen Dir die Ohren geklungen haben; denn Dein Name wurde vom DIHK-Präsidenten Ludwig Georg Braun wiederholt als gutes Beispiel der Zusammenarbeit zwischen den deutschen Schulen und der ortsansässigen Industrie - unter anderem auch zum Thema Praktikanten - erwähnt. Also ... Du siehst, Dein Einsatz bleibt nicht verborgen.

Gerhard Krummacher, Ehemann der Leiterin der Pestalozzi-Schule StD Claudia Frey-Krummacher, 27.9.06

A través de este mensaje quisiera agradecerle muy especialmente el grato recibimiento que me diera Usted y su gente el pasado día lunes. A continuación me pondré en contacto con las personas que me presentó para explorar acciones de interés común que podremos encarar. - Quisiera transmitirle mi especial felicitación por la actividad desarrollada en esa Cámara Argentino-Alemana. Me alegra y enorgullece, muy especialmente, como directivo de la Universidad, haber recibido tan destacados comentarios por parte de las altas autoridades de esa institución. - Quedé muy impresionado con las actividades que en materia de formación profesional están realizando.

Vicente Garnelo, Director de Carrera Comercio Exterior Universidad de Belgrano, 1.11.06

In meinen 42 Jahren als Schlaraffe habe ich selten eine so gute Beschreibung unserer Bräuche gesehen ... (siehe „Argentinische Vereinigungen deutschsprachigen Ursprungs - Ein Beitrag zur sozialen Verantwortung“ der AHK Argentinien, Buenos Aires 2007).

Hans Walter Jacoby (Rt. Pluto der Bullenschreck), Schlaraffia Rio Platensis, 7.11.06

Für Ihre Gastfreundschaft zur Teilnahme am gestrigen Geburtstagsfest der Cámara Argentino-Alemana möchte ich Ihnen herzlich danken. Die Feier hat mich tief beeindruckt und vor allem die Präsenz der „Jugend“ hat mir gezeigt, dass Ihre Institution trotz der 90 Jahre jung geblieben ist und mit frischem Elan die Zukunft packen wird.

Herbert Karch, Schweizer Beamter, 7.12.06

Es hat mich gefreut zu sehen, wie gut unsere Auslandshandelskammer funktioniert und im Land aufgestellt ist - nicht zuletzt durch Ihr Engagement (Matthias Kleinhempel) und das des Vorstandes sowie die gute Zusammenarbeit mit Herrn Dr. Lege.

Dr. Martin Wansleben, Hauptgeschäftsführer DIHK, 8.12.06

Ich möchte Ihnen und Ihren Mitarbeitern sehr herzlich für alles danken, was Sie in Vorbereitung und Durchführung des Besuchs geleistet haben. Meine besondere Bitte an Sie ist, auch herzliche Grüße verbunden mit dem Dank an Herrn Dr. Tomás Pförtner zu übermitteln, von dem ich mich leider nicht mehr persönlich verabschiedet habe. Ich denke, gerade er hat uns besonders viel Zeit gewidmet und uns ermöglicht, viele Eindrücke aus Argentinien mitzunehmen.

Reinhard Krause, Ministerialrat Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie, 12.12.06

Además quisiera felicitarlos por tan bien organizado evento, la calidad de los expositores, la logística sumamente puntual y confortable, la gente de la organización y la verdad no puedo dejar de destacar la comida, que estuvo riquísima los dos días.

Jimena Calvo, Economista Senior Fundación Capital, 27.3.07

Por medio de la presente quería agradecerles la reunión del día de ayer (Bienvenida) que fue por demás entretenida y potencialmente interesante para interactuar con los demás nuevos miembros.

Carlos María Galtieri, Gerente Comercial Corporativo SIXT Argentina, 17.4.07

En nombre de todos los que formamos parte de Fuchs Argentina, le damos las gracias por habernos elegido para unirnos en el diálogo, a intercambiar ideas y a expresar nuestros puntos de vista; y por vuestro tiempo personal en escuchar nuestras iniciativas. - La tarea que realiza la Cámara Argentino-Alemana no solamente es impecable sino que es de un desempeño eficiente, por tal motivo queríamos agradecerles el servicio que prestan y la calidad con la que Fuchs Argentina es atendida. - Queremos enviar nuestro total reconocimiento y apoyo a quienes forman parte de la Cámara, agradecerles nuevamente el haberlos invitado y felicitarlos por la Organización, ya que no faltarán oportunidad de poder reunirnos e intercambiar nuestras ideas.

Antonio G. de Oliveira, Gerente General & Técnico Fuchs Argentina, 30.4.07

Im Namen der gesamten Schulgemeinschaft der Pestalozzi-Schule möchten wir uns bei Ihnen für Ihre Tätigkeit im Rahmen des Peer-Reviews sehr herzlich bedanken. - Wir möchten Ihnen vor allem dafür danken, dass Sie sich die Zeit genommen haben für eine Aufgabe, die vielleicht doch nicht so viel mit Ihrem eigentlichen und unmittelbaren Aufgabenbereich zu tun hatte. Wir wissen das zu schätzen und sind Ihnen hierfür sehr zu Dank verpflichtet. - Es war uns hier wichtig, den „Blick von Außen“, das heißt gerade Ihre Perspektive - aus dem Bereich der Wirtschaft - mit aufgenommen zu wissen.

Lic. Ricardo Hirsch, Vorsitzender des Vorstands und StD Claudia Frey-Krummacher, Schulleiterin Pestalozzi-Schule, 3.7.07

Der herzliche Empfang, die hervorragenden Teilnehmer, die handverlesenen Gäste ... Sie alle haben den Workshop zu einem Highlight des Jahres 2007 für uns gemacht. Herzlichen Dank dafür!

Helmut Knorr und Claudia Hauser NürnbergMesse, 6.7.07

Nos dirigimos a Ud. a fin que reciba nuestras palabras de agradecimiento por el apoyo para con la Asociación Religiosa Educativa y Cultural Concordia Israelita y con el Colegio R. José Caro al colaborar con vuestra importante intervención y molestia en la negociación con la firma ... y llegar a un final honrado. - Gestos como el suyo nos ayudan a continuar nuestra tarea. - Agradeciendo vuestra comprensión a la buena obra que estamos desarrollando y contando con sus futuras colaboraciones, saludando a Ud. muy atentamente.

Leopoldo Bermann, Presidente, Leonardo Goldberg, Secretario y Daniel Oppenheimer, Rabino Asociación Religiosa Educativa y Cultural Concordia Israelita, 5.9.07

Gut zurückgekehrt in Deutschland darf ich mich - auch im Namen meines Kollege - sehr herzlich für Ihr Engagement in der Vorbereitung und Durchführung unserer Pressekonferenz in Buenos Aires bedanken. Es hat alles hervorragend geklappt; bitte richten Sie auch unseren Dank an die Damen, die hier entscheidend verantwortlich zeichneten.

Hans Werner Reinhard, Unternehmensbereichsleiter Messe Düsseldorf, 1.10.07

Nos dirigimos a Ud. a fin de expresar nuestro sincero reconocimiento por su participación y apoyo para la presentación del „Programa de Formación de Docentes de Escuela Media en la Enseñanza del Holocausto”, que tuvo lugar en la Cámara de Industria y Comercio Argentino-Alemana. - Contar con el auspicio tanto de la Cámara como de la Embajada de Alemania en nuestro país reafirma el compromiso compartido de bregar por una sociedad y una Humanidad que sustenten valores vinculados con el respeto a la vida y la celebración de la diversidad. - En este sentido, aspiramos sea éste el primer paso para la construcción de un fuerte vínculo entre la AMIA y vuestra institución para la concreción de proyectos compartidos.

Dr. Julio Schlosser, Secretario de Actas y Dr. Daniel Pomerantz, Director Ejecutivo AMIA - Comunidad Judía, 11.10.07

Ich möchte Ihnen im Namen der Botschaft ganz herzlich für den außergewöhnlichen Einsatz der Deutsch-Argentinischen Industrie- und Handelskammer bei der Organisation der Veranstaltungen anlässlich des Besuchs von Bundeswirtschaftsminister Michael Glos danken. - Das große Engagement und das Umsetzungsvermögen, das Sie und Ihre Mitarbeiter sowohl bei der Organisation und Durchführung des Wirtschaftsforums im Saal des Goethe Instituts und der Pressekonferenz im Deutschen Klub als auch beim Abendessen in der Handelskammer gezeigt haben, haben sehr zum Erfolg des Aufenthalts des Ministers und seiner Delegation beigetragen.

Dr. Rolf Schumacher, Botschafter Bundesrepublik Deutschland, 27.11.07

Nun möchte ich die Gelegenheit wahrnehmen, um mich persönlich und im Namen des Vorstands der Deutschen Wohltätigkeitsgesellschaft - DWG beim Präsidenten und dem Geschäftsführer der Auslandshandelskammer vielmals für die Unterstützung zu bedanken, die auch in diesem Jahr aufgrund ihrer Fürsprache oder Duldung durch viele Kammer-Mitgliedsunternehmen der DWG gewährt wurde. Die Geld- und Sachspenden, die wir aufgrund der verschiedenen Wohltätigkeitsveranstaltungen von den AHK-Mitgliedsunternehmen erhalten haben, stellen inzwischen einen wichtigen Beitrag zur Sicherstellung und Fortsetzung der Arbeit im Seniorenheim Los Pinos, im Maria Luisen-Kinderheim und für die landesweite soziale Fürsorgearbeit dar.

Juan Diego Finsterbusch, Präsident Deutsche Wohltätigkeits-Gesellschaft - DWG, 31.12.07

Por la presente nos permitimos felicitarlo calurosamente por la publicación del libro „Asociaciones Argentinas de Lengua Alemana“ del cual Ud. es editor. - Le auguramos el mayor de los éxitos y una gran difusión, tal como esta magnífica obra merece.

Mario Ruschin, Presidente y Juan Stern, Vice-Presidente Comunidad NCI-Emanu El, 5.3.08

Dank Ihrer Initiative hat die Deutsch-Argentinische Industrie- und Handelskammer ein Werk vollbracht, das nicht nur für sich genommen beeindruckend ist, sondern all unseren Vereinigungen und Institutionen in Argentinien eine wertvolle Arbeitshilfe sein wird. Mit Ihrem Buch „Argentinische Vereinigungen deutschsprachigen Ursprungs“ wurde eine bisher bestehende Schwäche ausgeglichen, die darin bestand, dass zwischen unseren Verbänden und Institutionen oft Querverbindungen fehlen, das Wissen fehlt, wer der andere ist und

was er tut. Ihre dokumentierende und zugleich beschreibende Zusammenfassung eröffnet neue Möglichkeiten der Kooperation.- Ihre Veröffentlichung ist der wohl bisher bedeutendste Werbeträger, der die Runde machen und Früchte tragen wird.

Werner Reckziegel, Präsident der Federación de Asociaciones Argentino-Germanas - FAAG (Verband der Deutsch-Argentinischen Vereinigungen), 10.3.08

Back in Europe, I would like to thank you, also on behalf of my colleagues for the valuable first-hand information on your activities you gave us during our visit to your institution. - It was a pleasure listening to such an experienced person like you, who has spent so many years in South America. - In particular, we appreciated your assessment of the Argentinean economy and the information you gave us about the activities of German companies in Argentina.

Fulvio Saredi, Direzione Centrale, UniCredit SpA, 10.3.08

Nach Rückkehr von unserer Wirtschaftsdelegation nach Argentinien möchte ich mich auf diesem Weg nochmals herzlich für die ausgezeichnete Unterstützung unserer Delegation durch die Deutsch-Argentinische Industrie- und Handelskammer bedanken. Ich kann Ihnen berichten, dass entsprechend einer ersten Umfrage die Unternehmensvertreter aus Rheinland-Pfalz und dem Saarland, die mich begleitet haben, von den Kooperationsgesprächen in Buenos Aires sehr angetan waren. Die nähere Zukunft wird zeigen, ob hieraus nachhaltige Wirtschaftskontakte entstehen.

Dr. Christian Ege, Staatssekretär Ministerium für Wirtschaft und Wissenschaft des Saarlands, 17.4.08

Ich habe mich sehr über unser Treffen in Berlin gefreut und bedanke mich für Ihre Bereitschaft zur Unterstützung unserer Firma bei der Organisation. Gern werde ich mich im Außenwirtschaftsausschuss des DIHK weiter für die Zusammenarbeit der Wirtschaft mit den Auslandshandelskammern einsetzen. Wir haben stets sehr gute Erfahrungen mit der Kompetenz der AHKs gemacht und freuen uns auf die Zusammenarbeit mit der Kammer in Buenos Aires.

Kerstin Thomsen, Unternehmerin, 30.5.08

Vor dem Abschluss meiner Tätigkeit in Argentinien am 30. Juni 2008 möchte ich Ihnen herzlich danken für Rat, Unterstützung und Hilfe, die Sie mir im Verlauf dieser scheinbar langen, in den bilateralen Beziehungen aber letztendlich doch sehr kurzen Zeit so großzügig gewährt haben. - Für mich war das Gespräch und die persönliche Begegnung mit Ihnen stets nicht nur eine angenehme, sondern sehr hilfreiche Erfahrung, die mir fast täglich vor Augen geführt hat, dass die deutsch-argentinischen Beziehungen vom lebhaften Interesse, von der Förderung, ja von der Zuwendung vieler Mitspieler - deutscher und argentinischer - leben und sich weiterentwickeln. Ich hatte deshalb immer das wohltuende Gefühl, von einer Vielzahl wirklich engagierter Botschafter umgeben zu sein, die mir helfen, zum Nutzen dieser, für unsere beiden Länder so wichtigen Beziehungen neue Projekte anzugehen und neue Freunde zu gewinnen.

Dr. Rolf Schumacher, Botschafter Bundesrepublik Deutschland, 16.6.08

Vielen Dank für Ihre Hilfsbereitschaft - toll, dass ich in Ihnen nicht nur den richtigen Ansprechpartner im weltweiten IHK-AHK-Netzwerk, sondern auch im weltweiten Junioren-Netzwerk gefunden habe!

Sebastian Saule, Leiter Abteilung Standortpolitik International IHK Koblenz und Geschäftsführer der Wirtschaftsjunioren Mittelrhein, 30.7.08

Zu meiner aktiven Zeit in Ceramica San Lorenzo habe ich vielen interessanten Begegnungen in der Kammer beigewohnt. Hierfür bin ich sehr dankbar. - Sie, Herr Dr. Lege, haben viel Schwung in die CADICAA gebracht und das Ansehen der Kammer nach außen hin erheblich gesteigert. Toll! Meine Anerkennung und auch meinen Dank dafür.

Christoph von Boch, Altpräsident Ceramica San Lorenzo und Entwicklungshelfer Aborigenes Wichi, Provinz Formosa, 15.9.08

Mas allá de lo exitoso del viaje y de la cortesía con que fuimos recibidos, deseo hacerle llegar nuestro sincero agradecimiento a Vtra. Cámara, por la excelente tarea realizada por su colaborador, quien en todo momento nos acompañó y asistió, demostrando un alto desempeño profesional además de una destacada cortesía.

Leopoldo E. Bressan, Director NRG Patagonia SA, 10.11.08

Aprendí mucho estando en la Cámara, a compartir un lugar de trabajo, a entender el laburo en equipo, a afrontar responsabilidades, y para todo eso fueron muy importantes uds. aportando cada uno desde su lugar a que a uno se le haga más fácil el trabajo.

Javier de Winne, Trainee Socios y Eventos Cámara Argentino-Alemana, 14.11.08

Auch wenn uns das Ausschussgeschäft in Berlin wieder voll in Anspruch genommen hat, möchte ich es nicht versäumen, Ihnen sowie Ihren Kollegen auch im Namen der übrigen Delegationsmitglieder für das freundliche Gespräch zu danken, das wir mit Ihnen anlässlich unseres Besuchs in Argentinien führen konnten. - Es war für uns sehr wichtig und interessant zu erfahren, wie die deutsche und argentinische Seite im Rahmen der Kammer kooperieren und sich in den Dienst der gemeinsamen Sache stellen, die Wirtschaftsbeziehungen zwischen beiden Ländern zu verbessern.

Ulrike Höfken, MdB, Vorsitzende Ausschuss für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz des Deutschen Bundestags, 27.11.08

De todos modos dando continuidad a los que conversamos antes de mi partida, es que me pongo en comunicación con Usted porque la IHK en Baires que Usted (Dr. Tomás Pförtner) preside es un socio fundamental de la Cancillería para darle a la gestión con Alemania el dinamismo y la profundidad profesional que amerita.

Juan L. Garibaldi, Cónsul General en Frankfurt, 19.11.08

Sie habe ich als einen rührigen und umsichtigen Geschäftsführer kennengelernt, der der Kammer viele neue Impulse gegeben und sie neu aufgestellt hat. So ist diese heute krisenfest und für eine schwierige Zukunft gut gerüstet. Für diese so wichtige Arbeit danke ich Ihnen. - Aber auch möchte ich mich bei Ihrer sehr geschätzten Frau Gemahlin für ihren unermüdlichen Einsatz zu Gunsten der Heimbewohner von Los Pinos (Seniorenheim der DWG) vielmals bedanken. Ihr Engagement ist vorbildlich!

Heribert Nolte, Altpresident Bayer SA und Deutsche Wohltätigkeits-Gesellschaft - DWG, 5.12.08

Herzlichen Dank für den freundlichen Empfang in Buenos Aires. Wir hatten eine sehr arbeitsreiche und erfolgreiche Woche. Auch wenn noch eine Menge Arbeit vor uns liegt, bin ich sicher, dass wir unser gestecktes Ziel zeitnah erreichen werden.

Prof. Dr. Roland Mertelsmann, Ärztlicher Direktor Universitäts-Klinikum Freiburg, 7.12.08

Antes que nada, felicitaciones por la iniciativa del sello German Desk, me parece una muy buena idea, para la Cámara y para aquellos que trabajamos en el día a día con empresas alemanas.

Alejandro E. Werner, Alchouron, Berisso, Brady Alet, Fernández Pelayo & Balconi Abogados, 9.12.08

Quería agradecer el apoyo que nos dio en su venida a Montevideo. Los trainees y fidelizadoras quedaron muy contentos.

Magdalena Maisonnave Aishemberg, Gerente Socios y Eventos AHK Uruguay, 11.2.09

Sin vuestra ayuda este emprendimiento hubiera sido imposible! Por eso los invitamos a compartir una copa de vino junto a la réplica Heinkel HD 24 de Gunter Plüschorw. - Será también una excusa para agradecer a quienes nos permitieron hacer realidad este sueño.

Roberto Litvachkes, Presentación avión Plüschorw, 15.4.09

Zuallererst einmal möchte ich mich ganz herzlich bei Ihnen für das Gespräch in Buenos Aires bedanken. Das Treffen hat uns wichtige Impulse für die Weiterentwicklung des Veranstaltungskonzepts (Soziale Verantwortung der Unternehmen CSR) geliefert.

Albrecht Ansohn, Leiter Entwicklungspolitisches Forum InWEnt - Internationale Weiterbildung und Entwicklung, 19.5.09

Solo para vuestra info aprox 150 asistentes (Foro Tecnológico Argentino-Alemán Bioenergía)!!! Realmente una gran convocatoria y se ha lucido nuevamente la Cámara!!!

Marcelo Guckenheimer, Presidente DHL y Vicepresidente AHK Argentina, 3.6.09

Me sumo a todas las felicitaciones que han recibido. La gente que participó de Linde ha quedado muy satisfecha y clarificada sobre los aspectos considerados (Foro Seguro Ambiental en Argentina).

Nelson Sturtz, Coordinador de Calidad y Medio Ambiente, Grupo Linde Gas Argentina, 3.6.09

Für Ihr persönliches Engagement und für Ihre Unterstützung bei der Vorbereitung und Durchführung unserer Termine und Gespräche in Argentinien danken wir Ihnen sehr herzlich. - Wir freuen uns auf die weitere Zusammenarbeit.

Prof. Dr.-Ing. Hans-Peter Keitel, Präsident, und Dr. Werner Schnappauf, Hauptgeschäftsführer Bundesverband der Deutschen Industrie - BDI, 16.9.09

Wir freuen uns mit Ihnen, dass die Bundesrepublik Deutschland Sie mit dem Bundesverdienstkreuz ausgezeichnet hat. - Wir möchten Ihnen herzlichst zu dieser wohlverdienten Auszeichnung gratulieren!! - Ihre Arbeit, alle Deutschen in Argentinien zu vereinsamen, zusammen zu arbeiten und Einer für den Anderen da zu sein, verdienen wirklich diese Ehre. - Mit den Jahren sind Sie „Amigo“ von uns Allen geworden.

Carlos M. Oppenheimer, Präsident AFI - Asociación Filantrópica Israelita (Hilfsverein Deutschsprechender Juden), September 09

Im Nachgang zu unserer Veranstaltungsreihe „Hessen meets Latin America“ möchten wir uns für die gute Zusammenarbeit mit Ihrem Haus bedanken. Ich denke, wir können mit dem Ergebnis, vor allem was die Mercosurländer betrifft, zufrieden sein. Der Wirtschaftstag Argentinien war mit insgesamt knapp 50 Teilnehmern gut besucht. - Wesentlich zum Erfolg der Frankfurter Argentinienveranstaltung beigetragen hat der exzellente Einführungsvortrag Ihrer Abteilungsleiterin Recht und Steuern. Dies hat wieder einmal gezeigt, dass die Expertise der AHK bei einem solchen Termin unverzichtbar ist.

Dr. Jürgen Ratzinger, Geschäftsführer International, Monika Goldbach, Referentin Lateinamerika IHK Frankfurt am Main, 21.10.09

Wir haben uns sehr gefreut, dass Sie sich die Zeit für unsere Problemstellung genommen haben. Die Informationen, die wir durch Sie erhalten haben, sind sehr wertvoll und werden uns sehr weiterhelfen. Für die genaue Sichtung benötigen wir noch etwa Zeit und werden uns dann, wie besprochen, bei Ihnen melden.
Michael Gentzel, Leitung Key-Account Efaflex Tor- und Sicherheitssysteme, 28.10.09

Deseamos mediante la presente expresarle nuestro sincero agradecimiento por su grata visita del día miércoles 28 de Octubre y por el obsequio que nos ha hecho llegar de la Cámara Argentino-Alemana, con motivo de la celebración del 70º Aniversario de la Comunidad NCI-Emanu El. - Es nuestro propósito intensificar los vínculos con los miembros de vuestra cámara, manteniendo un diálogo fecundo y trabajando mancomunadamente pro el logro de los objetivos que anhelamos

Mario Ruschin, Presidente, Carlos Jaichenco, Secretario Comunidad NCI-Emanu El, 30.10.09

Deseo manifestarle el reconocimiento del Sr. Ministro Dr. Lino Barañao y de las restantes autoridades del Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación Productiva por esta iniciativa, que ciertamente resulta muy provechosa a los fines de este ministerio. - En este aspecto, deseamos destacar el excelente trabajo realizado por el Encargado de Transferencia Tecnológica Mercosur de la Cámara. Dr. Alejandro Ceccatto, Secretario de Articulación Científico-Tecnológica, Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación Productiva, 19.11.09

I would like to thank you in particular for your hard work and the excellent co-operation in helping us make a success of Asia Fruit Logistica 2009, in what were quite challenging times.

Sinenart Baramirattanachai (Pom), GP-Events, 31.10.09

Ein spannendes und erfolgreiches Jahr 2009 neigt sich dem Ende. Durch Ihr Engagement als HamburgAmbassador haben Sie einmal mehr dazu beige-tragen, dass Hamburg in der weiten Welt ein Stückchen bekannter geworden ist. Mit Ihrer Begeisterung für unsere schöne Hansestadt ist es Ihnen auf Ihre eigene Art und Weise gelungen, Hamburgs Vorzüge prominent zu platzieren und die Neugier auf mehr Hamburg in Ihrem Umfeld zu wecken.

Heinrich Lieser, Vorsitzender der Geschäftsführung Hamburg Marketing GmbH, 16.12.09

Auch wir möchten uns bei Ihnen für die gute und angenehme Zusammenar-beit mit Ihrem Hause bedanken.

Hiltrud Gelebus, Referat Internationale Unternehmenskooperation NRW.In-ternational, 28.12.09

Das Team der Abteilung Außenwirtschaft und Dienstleistungen will sich bei Ihnen für gute Gespräche, interessante Begegnungen und konstruktive wie kritische Begleitung unserer Arbeit bedanken.

Tassilo Zywietsz, Geschäftsführer, und Julio Neto, Stellvertretender Geschäfts-führer IHK Region Stuttgart, Dezember 09

Ihnen ganz besondere Grüße und herzlichen Dank für Ihren Enthusiasmus, Energie und Einsatz für die Schulen.

Brigitte von der Fecht, Vorsitzende Arbeitsgemeinschaft Deutscher Schulen in Argentinien, Dezember 09

Für die anhaltend gute Zusammenarbeit möchten wir uns hiermit herzlich bedanken. Die Vielzahl der erfolgreich gemeisterten Projekte zeugt vom gro-ßen Potenzial unserer Zusammenarbeit, welches es auch für die kommenden gemeinsamen Herausforderungen zu nutzen gilt.

Michael Pfeiffer, Geschäftsführer, und Dr. Jürgen Friedrich, Geschäftsführer German Trade & Invest, März 10

Nachdem ich gehört habe, dass die Präsentation in Buenos Aires ein großer Erfolg war und der Abbau ansteht, wollte ich mich noch für das konstruktive Meeting und Eure Gastfreundschaft vor zwei Wochen bedanken und hoffe, dass wir damit alle weiteren Stationen reibungsloser abwickeln können.

Richard Thim, Head of Business Unit Nüssli (Schweiz) AG, 23.6.10

Estimados, felicitaciones por el evento de Megaciudades. Estuvo muy bien y constituye un paso inicial muy importante!

Ing. Pablo E. Cabrera, Allianz Argentina, 2.7.10

Tengo el agrado de dirigirme a usted a fin de hacerle llegar mis felicitaciones por e foro sobre Megaciudades. - La propuesta de la -Cámara y la participación de las empresas, que se sumaron al foro junte al Gobierno de la Ciudad, es una clara muestra del compromiso con la sociedad y el sentido de responsabili-

dad que las destacan. Coincidimos en la necesidad de superar conjuntamente los nuevos desafíos que enfrentan las ciudades para mejorar la calidad de vida de sus habitantes. - Por ello, celebramos su iniciativa, los felicitamos y los invitamos a sostener ese esfuerzo en el camino hacia una transformación en la conciencia y el accionar de nuestra ciudadanía. - Vale destacar que la Cámara podrá seguir contando con el Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires para la organización de proyectos análogos, dado que sin duda alguna seguiremos apoyando tales iniciativas.

Emilio Basavilbaso, Subsecretario Ministerio de Hacienda, 5.7.10

En estas ocasiones resulta inevitable hacer referencia al equipo de trabajo y al clima laboral. Yo no quisiera dejarlo pasar pues de y con cada uno de ustedes aprendí algo y me llevo los mejores recuerdos y anécdotas. - Sinceramente creo que no en cualquier lado tienen la suerte de poder decir que se divierten tanto mientras se trabaja, o cuando se calienta la comida, o cuando se manda un mailing o en el „camino a ir a escanear un documento”, o yendo a plantear algo a un jefe, o tratando de entender el idioma „illustrator” para solicitar banners y ni hablar de hacer trabajo en cadena antes de un evento al son del reggaetón, entre tantas otras cosas que me alegran día a día.

Ornella Nitardi, Supervisora Medio Ambiente y Energías Renovables AHK Argentina, 31.8.10

Personalmente quiero agradecerles muchísimo por la excelente predisposición y por la cordialidad con la que siempre me recibieron en sus AHKs. Para mí ha sido un placer trabajar con Uds. y haberlos conocido ha sido maravilloso. Sé que no siempre todo fue feliz y tuvimos nuestras discusiones, pero es gratificante saber que a pesar de las diferencias el trabajo en conjunto fue siempre una prioridad.

Julieta Giordano Fiorucci, Gerente Socios y Eventos AHK Argentina, 7.9.10

Quería agradecerte por la atención y la preocupación en el viaje a la feria de Husum. Fue un viaje muy productivo para nuestra empresa y para nosotros mismos, y muy bien coordinado y organizado por la Cámara Argentino-Alemana.

Augustín Marcenac, Sogesic SA, 19.10.10

Auf diesem Wege möchten wir uns bei Ihnen für Ihre Unterstützung im Rahmen der ExpoMedical in Buenos Aires bedanken. Wir waren mit der Koordination und der Unterstützung vor Ort sehr zufrieden.

Christina Schöpf, Certmedica International, 29.10.10

De parte de nuestro equipo en STIHL Argentina, quiero felicitarlo de verdad por su excelente gestión en la Cámara durante estos años, impresiona cómo se fue intensificando durante su gestión la variedad y la cantidad de actividades que implementan para los socios, lo mismo con los servicios que ofrecen. - Les deseo lo mejor a usted y su familia en su nuevo destino!! El Sr. Hans Peter Stihl, que estuvo un día por acá la semana pasada, también me pidió que le transmita sus saludos y buenos deseos.

Pablo E. Fijalkauskas, CEO STIHL Argentina, 11.11.10

Los eventos más importantes de 2009

Das Wichtigste aus 2009 in Kürze



1. Visita de una delegación de la Unión Demócrata Cristiana de Alemania (CDU) encabezada por el Ministro de Defensa, Dr. Franz Josef Jung, entre él y el Embajador de Alemania en Argentina, Günter Knies, desde la izquierda: Günther H. Oettinger, Gobernador de Baden-Württemberg, Matthias Wissmann, ex Ministro de Transporte y actual Presidente del VDA, y el Presidente de la Cámara Argentino-Alemana, Dr. Viktor Klima, el 14 de abril de 2009 en la AHK Argentina

2. Homenaje al Vicepresidente de la República del Paraguay, Dr. Federico Franco, con el pin paraguayo-alemán de parte de la Dra. Verónica Maciel, AHK Paraguay, el Vicepresidente de la AHK, Dr. Andreas Ens, y el Gerente de la AHK, Helmut L. Zagel, el 24 de septiembre de 2009 en la AHK Paraguay

3. Segundo encuentro de la Alianza Mercosur en 2009, aquí en un almuerzo de trabajo entre los presidentes y gerentes de las AHKs de Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay, el 28 de julio en Asunción, junto con el

Embajador de Alemania, Dietmar Blaas (sexto desde la izquierda), por invitación del Presidente de la Asociación de Amistad Paraguayo-Alemana, Federico Lewkowitz (octavo desde la izquierda)

4. Congreso y exposición sudamericana sobre energía eólica WindAR 2009 de la AHK Argentina con más de 700 participantes, el 17 de noviembre de 2009 en la UCA

5. Recorrido de inauguración de Ecogerma 2009, feria y congreso sobre medioambiente en el Mercosur, el 12 de marzo de 2009 en San Pablo con la Ministra de Ciencia e Investigación alemana, Prof. Dr. Annette Schavan, y el Ministro brasileño de Ciencia y Tecnología, Dr. Sérgio Rezende

6. Segundo Conozca su Cámara de la AHK Argentina en 2009, aquí el dirigible del Colegio ORT filmando el evento en el sector de exposición dedicado al museo itinerante e interactivo de juguetes "El galpón" el 3 de diciembre de 2009 en la sala de conferencias de la AHK

7. Ganadores del Premio de Innovación 2009 de la AHK Argentina y del Colegio ORT, desde la izquierda Roy Erwin Fotchman y Santiago Pereyra entre el VPE-AHK, Dr. Klaus-Wilhelm Lege, y el Director del Centro de Formación Industrial del Colegio Hölters, Ing. Rubén Salier, en el evento Conozca su Cámara de la AHK Argentina, el 3 de diciembre de 2009

8. Almuerzo de trabajo con el Presidente del BDI, Prof. Dr.-Ing. Hans-Peter Keitel, el 2 de septiembre de 2009 en la AHK Argentina, aquí conversando con el Presidente de la AHK, Dr. Viktor Klima, desde la izquierda: VPE-AHK Dr. Klaus-Wilhelm Lege, Roland Schäfer, Ministro de la Embajada de Alemania, Dr. Werner Schnappauf, Gerente General del BDI, y los presidentes de las dos asociaciones

9. Trainees de la AHK Uruguay tras obtener la copa itinerante de la Alianza Mercosur del 1º semestre de 2009 entre el miembro del directorio, Hanz Bornhoffer, y la Directora del Departamento de Socios y Eventos, Magdalena Maisonnave Aishenberg, detrás el Gerente local de la AHK, Dipl.-Kfm. Tobias Winter, el 7 de julio de 2009 en Montevideo

Los eventos más importantes de 2008

Das Wichtigste aus 2008 in Kürze



1



3



4



2



5



6



7



8



9



10



11

1. Dr. Axel Nitschke, Vicepresidente Ejecutivo Adjunto del DIHK, con socios de la Alianza Mercosur, 22.09.2008
2. Prof. Dr. Roland Mertelsmann con el Rector Emérito de la Universidad Freiburg, Prof. Dr. h.c. Wolfgang Jäger, 05.03.2008
3. Dr. Helmut Kutin, Presidente Mundial de Aldeas Infantiles SOS, 04.11.2008
4. Prof. Dr. h.c. Herbert Jäckle, Vicepresidente de la Sociedad Max Planck con integrantes del Proyecto de Biotecnología, 27.03.2008

5. Dr. Guillermo Feldberg, Presidente des las Escuelas Técnicas ORT, y su equipo de directores y profesores con una delegación de la AHK Argentina, 08.07.2008
6. Ministro Ing. Daniel Martínez con el Embajador Bernhard Graf von Waldersee y el Presidente de la AHK Uruguay, Erwin Bachmann, 30.11.2008
7. Despedida "simultánea" del Embajador Dr. Rolf Schumacher y del Presidente de la AHK Argentina, Matthias Kleinhempel, 23.06.2008
8. Diputado Lothar Mark, MdB, con el Embajador Dietmar Blaas y el Presidente de la AHK Paraguay, Jan Höckle, 8.10.2008

9. Los participantes del concurso "Premio a la Innovación Tecnológica", 03.12.2008
10. Ing. Jack Fleischman, Presidente de la Comunidad Judía del Paraguay, con gerentes de las AHKs Argentina y Paraguay, 26.11.2008
11. Entrega de la Copa Itinerante de la categoría Deporte del concurso "Juventud por la Amistad Argentino-Alemana" al Presidente de la Fundación del Colegio Hölters, Carlos Simon, 08.08.2008

Los eventos más importantes de 2007

Das Wichtigste aus 2007 in Kürze



1. Matthias Kleinhempel, Presidente de la AHK Argentina, en Conozca su Cámara, 02.08.2007.

2. Prof. Dr. Horst Köhler, Presidente de Alemania, visitando el colegio Concordia de la comunidad menonita en Paraguay, 04.03.2007.

3. Michael Glos, Ministro de Economía de Alemania, en la presentación del libro sobre Responsabilidad Social Corporativa de la AHK Argentina, con Matthias Kleinhempel, Presidente de la AHK Argentina; Werner Reckziegel, Presidente de la FAAG; y el Diputado del Parlamento de Alemania, Kurt J. Rossmanith, 21.11.2007.

4. Cdr. Danilo Astori, Ministro de Economía y Finanzas

de Uruguay, junto con Erwin Bachmann, Presidente; Claudio Diena, Gerente Regional de la AHK Uruguay; y Bernhard Graf von Walderssee, Embajador de Alemania en Uruguay, 05.07.2007.

5. Dra. Cristina Fernández de Kirchner, Senadora y candidata a Presidenta, visitando la sede del DIHK en Berlin junto al Dr. Martin Wansleben, CEO del DIHK; Matthias Kleinhempel, Presidente; y Dr. Viktor J. Klime, Director de la AHK Argentina, 10.09.2007.

6. Dr. Roberto Ceretto, Ministro de Producción de Santa Fe junto al Dr. Klaus-Wilhelm Lege, Vicepresidente Ejecutivo de la AHK Argentina; y el Dr. Hans-Jürgen Froese, Consejero de la Embajada de Alemania, en la 1. Conferencia Argentino-Alemana sobre Biocombustibles, realizada en Santa Fe, 18.04.2007.

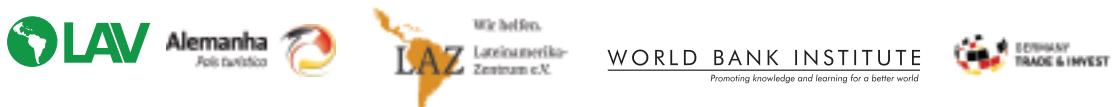
7. Reunión de la Alianza Mercosur en Buenos Aires, 03.10.2007. Thomas Timm (SP), Claudio Diena (UY), Matthias Kleinhempel (AR), Dr. Klaus-Wilhelm Lege (Ar), Dr. Rolf-Dieter Acker (SP), Hanno Erwes (RJ), Erwin Bachmann (UY) y Jan R. Hoekle (PY).

8. Seminario de Cooperación Sur-Sur en la AHK Argentina, 06.09.2007. Domingos B. Feliciano Pacheco, Primer Secretario de la Embajada de Angola; Dr. Klaus-Wilhelm Lege; Fernando Dito, Embajador de Angola; Dr. Tomás Pförtner, Vicepresidente de la AHK Argentina; y Roland Schäfer, Ministro de la Embajada de Alemania.

9. Programa de Trainees de la AHK Argentina, presentado por la Lic. Julieta Giordano Fiorucci, Gerente del Departamento de Socios y Eventos.



Lege, Klaus-Wilhelm: Informe / Bericht 2005 - 2010. Cámara de Industria y Comercio Argentino-Alemana / Deutsch-Argentinische Industrie- und Handelskammer, Buenos Aires 2010 (www.drlege.de)



Profundar
PyMEs y Fundadores de Empresas

